EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 42 • OCTOBER 27, 1971 • 15 CENTS

END OF AN ERA: UN ADMITS PEOPLE'S REPUBLIC, NATIONALISTS EXPELLED

The General Assembly voted 76 to 35, with 17 abstentions, on Oct. 25 to admit the People's Republic of China to the UN and expel the Nationalist Chinese of Taiwan.

The overwhelming approval of the Albanian resolution came after the defeat of a US-authored resolution that would have made the expulsion of Taiwan an "important question," requiring a two-thirds vote to pass. The vote was 55 to 59 with 15 abstentions.

The defeat of the American resolution signaled the end of the 22-year American effort to prevent the admission of the People's Republic of China into the World Organization.

Shortly before the vote on the Albanian resolution was taken, the Taiwan delegates, led by Foreign Minister Chow Shu-Kai, walked out of the General Assembly and said they were quitting the organization.

The question of seating China has dominated the current session of the UN since its official opening on Oct. 15. The vote brought an end to 10 days of intense diplomatic and parliamentary maneuvering never before witnessed at the UN.

Ten countreis appeared to play the key role in the U.S. defeat on the important-question resolution. They switched their votes from "yes" to "abstain" or "no," or from "abstain" to "no." The ten were Belgium, Ecuador, Ireland, Italy, Kenya, Malaysia, Morocco, the Netherlands, Singapore, and Trinidad and Tobago.

When the outcome of the Albanian resolution became apparent, countries such as Israel and Portugal switched quickly to the Albanian side while countries such as Greece, Indonesia, Spain and Thailand chose to abstain.

Japan was the only major power that dutifully went down to defeat at the side of the U.S.

About midnight, Secretary General U Thant sent a cable to Peking, advising the government there of the Assembly decision.

Junior high integration guidelines

Guidelines to integrate San Francisco's 18 junior high schools next September have been drawn and are ready to be implemented.

Under the state guideline, the schools must come within 15 percent of district-wide averages for racial composition. Few of the city's junior high schools are racially balanced.

Under the state guidelines, A. P. Giannini, Aptos and Hoover have too many whites, Francisco and Marina predominantly Chinese, and Franklin, Denman and Pelton nearly all blacks.

Although the guidelines have yet to come before the Board of Education, they have been approved by the Citizens Advisory Committee which drew the Horseshoe Plan for elementary school integration.

Benjamin Criswell, president of the San Francisco NAACP, participated in writing the guidelines. It was the NAACP which filed legal action resulting in the integration of the district's 97 elementary schools.

Under the approved guidelines, the junior high school integration would begin in the fall of 1972 with the senior high integration to follow in September of 1973.

All secondary school faculties, both junior and senior high, will be integrated by this coming September under the guidelines.

The attendance patterns need not coincide with those of the elementary schools, under the guidelines, but the integration pattern is to be consistent with state guidelines for racial balance.

The district is under court order to carry out its elementary school integration program, under way since Sept. 13. If it should fail to carry out the secondary school program with all due speed, the district could again be taken into court by the NAACP.

PLANNERS SEEK CENSUS CRITICS

Persons involved in the Federal Government's 1970 census-taking in Chinatown are encouraged to submit written statements containing both criticism and praise of last year's census procedures. Testimony is particularly needed from those using the U.S. Census of Population and Housing in planning programs.

Both oral and written statements were submitted this week by planners attending census hearings conducted in connection with the national conference of the American Institute of Planners in San Francisco. Written statements can be sent to Jack Seto, Associate Member, A.I.P., 55 Valparaiso Street, San Francisco.

HRC hears civil service exam trials

How Civil Service examinations wipe out Chinese applicants was heard at a recent meeting of the Chinatown Advisory Council of the Human Rights Commission.

The Advisors heard a report on the ethnic identification of the City's civil service employees, which found Oriental workers only 4.5 per cent of the total. Also unveiled was a more recent study of civil service procedures which revealed that written exams eliminated 71 per cent of the Oriental applicants in contrast to 40 per cent of the whites, and that the oral exams eliminated 25 per cent of the Orientals in contrast to 17 per cent of the whites.

The work of the Task Force set up by the Civil Service Commission was also the subject of a report. On it will be Civil Service Commissioner Jack Chow, and Ling-chi Wang, representing Chinese for Affirmative Action, as well as Human Rights Commission staffers William Becker and Frank Anderson. On last year's Task Force Chinatown was represented by Gordon Lau.

Past problems and complaints with the civil service system were presented to Commissioner Chow, who explained the way in which civil service operates and made clear his deep concern for finding solutions to problems raised.

The point was made over and over again that the written exams which have been used and have eliminated a large number of minority people, should be studied and examined by the Task Force and others in the community. Commissioner Chow expressed interest in this approach.

The problem of how to get the information needed to protest examination procedures and questions was also raised by Alice Barkley and others.

The meeting was chaired by John Yehall Chin, HRC commissioner.

Canton Trade Fair relaxes polemics

Five thousand foreign businessmen streamed into Canton, China, the weekend of October 15th for the largest and most relaxed Chinese Export Commodities Fair in the fifteen-year history of such events.

George Ringwald, Tokyo bureau chief for Business Week magazine, was the lone American invited by the Chinese government to attend the opening of the semi-annual trade fair.

He reported that there were no American businessmen among the thousands present, and, according to a top fair official, none will come to Canton until the U.S. and China reach a political understanding about the status of Taiwan.

"The relations between the People's Republic of China and the United States cannot be normalized because the U.S. imperialists are dominating our territory, Taiwan, by force. We cannot speak of the resumption of relations between China and the U.S. if this problem is not solved. Trade is a minor issue," Chiao Hai-chen, deputy secretary general of the fair, said in a recent interview.

Businessmen and members of government trade delegations milled about in relative freedom, unharassed by the ideological speeches, writing and discussions remembered from the days of the cultural revolution.

BARTERING

The fair is headquartered in a ten-story concrete building, eight stories of which are devoted to product exhibits. On every floor, most of the central area is taken up by four-man tables at which businessmen and their interpreters barter with the Chinese amid a swirl of passers-by and tea servers.

An Englishman who was well versed in the Chinese bartering system had been waiting over an hour for an appointment.

"It takes more and more time every year. It's too much bureaucracy at the top," he said.

Still, he admits it is not as bad as during the cultural revolution. "They used to sing and dance out here for an hour and a half, and all business would come to a stop. I'd sit and listen to them making anti-British speeches, take all kinds of abuse, and then we'd come back and do business."

Even though things have quieted down politically, European businessmen see slim pickings for the Americans if and when they are invited.

"They'll find the bargaining style different," said West Germany's Hans Rode, who represents an export-import firm. "You have to have patience here. The Americans will have to adapt."

SEAGULL CAMERAS

Most significantly, the Chinese were displaying some products that may undersell the Japanese abroad. Their carpets were drawing crowds and selling well. Their Seagull cameras, similar to Rolleiflex in design, were getting attention. The camera first made its appearance in Germany just a few months ago, at about half the price of similar Japanese cameras, and the Chinese claim it is selling well. Chinese watches have also passed inspection by experts in the business. They are also selling for about half the price of Japanese watches. Chinese officials, however, admit that they lack the reputation abroad to capture much of a market.

"The Chinese are obviously out to establish a reputation for their products, and their growing openness is one obvious sign," Business Week's Ringwald said. "It might be noted, for example, that this is the first time an American correspondent has been invited to cover the fair."

EAST WEST 西東

OCTOBER 27, 1971 VOLUME 5, NUMBER 4

EAST/WEST; THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

EDITORIAL

A NEW BALL GAME

With a landslide vote of 76 to 35, the General Assembly at the United Nations voted to admit the People's Republic of China to the UN and expel the Nationalist Chinese government in Taiwan last Monday.

The effect of this momentous decision is felt more keenly in Chinatown than anywhere else in the country. The political, economical and social implications will be tremendous.

It is no secret that the hierarchy in Chinatown, the Chinese Six Companies, and to a large extent, the Chinese Chamber of Commerce and the Chinese American Citizen's Alliance are under the dominating influence of the Kuomintang, political arm of Nationalist China.

For those who reside outside of the immediate area of Chinatown, the KMT pressure is insignificant. But for those who work and live in the Chinese community, the scene is inundated by the blue and white Kuomintang flag.

The Chinese Six Co. claims to represent all overseas Chinese and pledges allegiance to Nationalist China. Now with the recognition of Peking in the world body of nations where does it leave the Chinese Six Co.?

It is a brand new ball game and realignment will have to be made whether in moderation or full tilt to accommodate the new political climate.

Most people on the street are cautious in their comment on the change waiting for firmer ground to make a stand. Reporters found it was like pulling teeth asking for opinions. And this is a typical Chinese-American stance, "Say nothing and you won't get in trouble."

FEINSTEIN

In the past, the Chinese-Americans were not enthused about American politics. Few registered and still fewer bothered to vote. As a result our Chinese-American community lacked political muscle; all we got from City Hall was either crumbs or nothing.

Crumbs like the Grant Avenue Gateway, which has not solved any of our pressing problems such as jobs, housing, and the problem youths. Crumbs like the money given by the Convention Bureau to the Chinese New Year festivities which have not improved Chinatown one bit to attract year-round business. Crumbs like the Chinese Culture Center, or better known as the third floor of the Holiday Inn, which is still unfinished, unfurnished and unfulfilled as a promise.

While our city leaders boast that San Francisco has a fine Chinatown, we know that this very same Chinatown is deteriorating both physically and spiritually. It is deteriorating because of our city leaders' neglect.

We are suffering from street crimes, and consequently, a big drop in local business. Has City Hall and the Department of Police come up with any solutions?

We are torn by the school desegregation issue. With the exception of some lip service we have not seen any concrete step taken from the School Board or City Hall to heal the wounds and to bridge the gap of misunderstanding.

For this reason, we urge our readers to vote for a change in the City Hall's leadership.

* * *

Of all the mayoral candidates, we find Dianne Feinstein most receptive to the Chinese-American problems. We are confident that when elected she will help to turn the tide in Chinatown.

For a better Chinatown, vote for Dianne.

Letters to the Editor

PRACTICAL ENGLISH

Dear Editor,

A great big bouquet of roses to the Chinese Media Committee, KPIX and teacher Larry Lew for "Sut Yung Ying Yee," a much-needed community service.

An expensive product? Not really, when you consider how shabbily equipped most of our Chinese-speaking parents are when it comes to speaking English, as so many of them are armed with nothing more than a smile and an "I don't know."

We should generate enough enthusiasm in children with parents who do not speak any English, to get after their parents to very seriously learn some English. These weekly broadcasts of "Sut Yung Ying Yee" are perhaps the best way to pick it up.

I no longer live in Chinatown, although I was born and raised in San Francisco and Oakland. When you live in Chinatown, you have the advantage of using hospitals and convalescent homes with Chinese-speaking staffs. But one cannot depend upon living a whole lifetime in Chinatown, and when an elderly person must go to these facilities, then it is indeed a hardship.

We had one Chinese neighbor on our block who came over from Hong Kong ten years ago. Last year, at the age of 93 years old, she was placed in a convalescent home. She never learned to even say "yes" and "no."

I picked up a copy of Practical English Handbook 1 to study the Chinese part of it. For 12 years I have been writing letters to my mother, in Chinese, and they usually sound more like a combination health and weather report that only a mother could look forward to receiving. With this handbook, I have been able to write unbelievably more intelligently. So you see, "Sut Yung Ying Yee" is a very versatile and beneficial project.

Alice Eng,
Sacramento

EAST/WEST SUPPORTER

Dear Editor,

When my father, Harry Leong, mailed a subscription of your paper to us in Ohio, we were very impressed.

Now that we have moved back to San Francisco and see the odds that you are up against, we are even more impressed.

May we offer our congratulations and support for a most exciting venture.

Sincerely,
Leslie Loo,
San Francisco

ARCHIE

Dear Editor,

I saw that comic strip on "Archie" (discussed in Jerry Lee's column "What It Is," E/W, Oct. 20) about the Chinese Ten-Ten holiday. How many times have you seen the same old common stereotype usages? It was stupid of the writer to print something as sickening as chop suey is flooy, peking duck, and won ton soup. What kind of humor is this supposed to be? This comic strip must have chalked up another point against the whites to show how much knowledge they have about Chinese ways. If they were actually rated about it, they would be at the bottom of the scale, which is nothing but ignorance on their part.

But wasn't it nice of them to have a token in the comic strip? With this girl saying, "Are you familiar with chopstick?" and him saying "Hum a little of it," looking at her white beauty as if it was really something to look at.

Nina,
San Francisco

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Open wide and say aardvark.

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Chinese boxing for Swiss lady

The lady in the picture is not dancing. She is practicing "Tai Chi Chuan," a Chinese form of calisthenics which many Westerners liken to shadow boxing.

She is Mrs. Katherine Pfisterer, 25, a Swiss student of Chinese philosophy, who came to Taipei Sept. 10 with her husband Vincent, 34, to learn the art.

The couple had heard about "Tai Chi" in Japan, where they spent a year and half before coming to Taiwan.

They are now pupils of Prof. Huang Wen-chi of the Tamkang College of Arts and Science. Huang is one of the leading authorities on "Tai Chi".

They intend to stay in Taipei for six weeks just practicing "Tai Chi".

CHILDREN'S BOOKS AUTHOR CONTEST

NEW YORK—Writers who are unpublished in the children's book field are invited to participate in the Council on Interracial Books for Children's fourth annual contest.

Asian-American writers are specially invited to compete in the contest which ends Dec. 31. There will be three $500 cash prizes. For entry blanks and rules write the council at 9 East 40th St., New York 10016.

FINANCIER CHOY ON VACATION

J. K. Choy, manager of San Francisco Federal Savings and Loan Association's Chinatown branch, is now on vacation. In his absence, Quailand Tom will be the acting manager.

When Choy retires at the end of December, Quailand Tom will become manager.

VHAT IT IS

An idea a day

By JERRY LEE

APPY HALLOWEEN! This Friday night is not Halloween, but roximately 130 junior high schoolers from Donaldina Cameron use—the Chinatown neighborhood youth center of the United sbyterian Church—will be knocking on doors on behalf of the ited Nations International Children's Fund of UNICEF. This organion of the UN provides food and medicine for needy children all r the world. These "Trick-or-Treaters for UNICEF" will be wearing ICEF name tags and will be carrying special collection cartons. ase give generously to a very worthy cause. Five little cents will vide 30 vitamin tablets or 4 tuberculosis shots. If they miss you day, contributions can be sent to Cameron House, c/o Junior High partment, 920 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108. Every le bit helps.

* * *

ust to be ecumenical about this: On Saturday night, the Saint ry's Chinese Mission is having its annual Fall Festival entitled care-labration." Including games, prizes and refreshments, one of main attractions is Bingo. What's a church social without it? All ceeds go toward the school and its 50th Anniversary goal. It's also ur last chance to obtain a chance to win $2500. The drawing is that ne evening. The festivities start at 6:30 p.m. and continue until :30 p.m. at Old St. Mary's Auditorium, Grant Avenue and California eet. Hope to see you there!

* * *

Caught a performance of the Chinese Acrobatics and Dancing Revue the Palace Theatre over the weekend. It's really an excellent show, d it's too bad that the last performance is Wednesday evening, the th. The famous revue originated in Hong Kong and came direct to n Francisco via performances in Los Angeles before hundreds.

Of course, there were high and low points in the show, but all in all, troupe performed near-flawlessly. It's impossible to go over every since there were more than 20 individual performances, but here's rief description and appraisal of a few that stood out.

The second act of the show and after the intermission belonged to a agician-impressionist-juggler. His main tricks involved changing a ite handkerchief to red and then transforming the handkerchief o a cane as he threw it into the air. He needs a little work in the agic department, though, as he would slightly turn his back on the dience in the middle of each trick. It wasn't a decoy; he really has t hands. And what does a Chinese impressionist do impressions of? ll, this one mimicked chickens, ducks, sparrows, cats, and even a osquito. Easy you say? Well, he chased the chickens across the stage, ve us a rendition of sparrows fighting, and a "secret sound" of a d found only in the darker reaches of the Chinese countryside. ouldn't tell if it was even close to the original! All I can say about s juggling is that the audience had a hard time figuring out if he was ing the same trick or not.

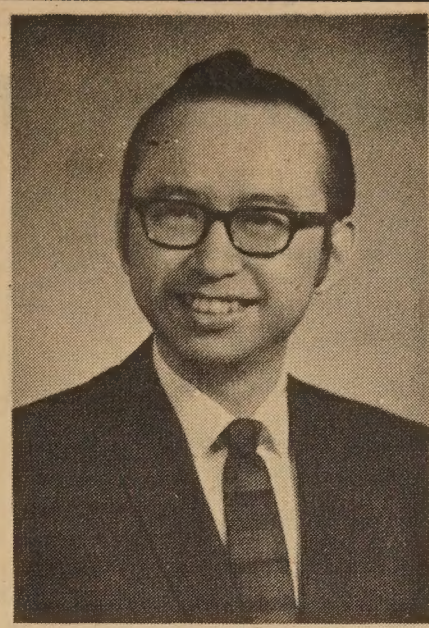
A female vocalist appeared throughout the show to sing Mandarin ngs, mainly to give them time to change the scenery backstage. The dience received her warmly although they had no idea what she was ging about. In a beige evening gown, she performed with all the icness of a westerner. She would gaze blankly at the audience, a -away look in her eyes, and a smug expression of superiority in the .

One of the more refreshing acts was a mother lion and her two ung cubs, played by two boys and two girls, respectively. The girls uldn't have been more than ten years old. The eight-foot-long ness was a beautiful sight in tassled reds and yellows and blues, and e miniature cubs were exact replicas of their mother at approxiately one-fourth size. The lioness, i.e. the two boys, gave an outnding performance in coordination and dance, as they had the ness jumping, rolling, leaping off high platforms, and extending rself to her entire eight feet, nearly touching the ceiling of the stage.

* * *

The next two acts were taken from the Mongols. Performed in a nulated Snow Mountain, two pairs of girls performed with one pair the male role. In many respects this dance was very similar to a nce by the Russian Cossacks, complete with hands on hips, kicks, d "heys." The second dance was called the "chopstick dance" and s complete with chopsticks. The girls were decked out in all the ery of an ancient Mongolian day—leopard-skin vests and caps, ibroidered skirts, silver boots, and glistening jeweled earrings.

One of the more enjoyable performances was by a Chinese comedian o had just come to America amid stories of employment and prosrity. He was looking for a job as a salesman. His name was "Ng Sei ck," or a play on the meaning "Unable to Die." His only problem s that he couldn't read or write Chinese and he couldn't count in glish. According to Ng, yut is "wun," yee is "tooo," sam is "wun oo," sei is "tooo tooo," and so on. Right? He got "outside" correct, t had a few problems with the other directions. To him, inside was 街" and the left side was "左side" and the right was "右-side." ter being presented with a sign in Chinese characters depicting his oduct, he completely misread the characters, explaining that they all k similar. His humor was fanatical, as the audience will attest, but didn't get the job. (Continued on page 7)



DR. ALLAN SEID

Psychiatrist honored for anti-drug work

PALO ALTO—Dr. Allan Seid, a Palo Alto psychiatrist, has been named "volunteer of the year" by the California Association for Mental Health for his work in drug abuse prevention in Santa Clara County.

In line with Dr. Seid's view that drug abuse is largely a community mental health problem, he developed and implemented a drug abuse education program for the county which stresses both information and attitude.

He has also developed the Drug Abuse Coordinating Council in the county "into a cohesive drug abuse fighting unit." He has also been working to promote the mental health of minority groups, the association noted.

Dr. Seid has given 1,233 hours of his time during the past year—319 of them teaching—in his work on drug abuse and mental health.

Drug use is not a "drug problem," it is a "person problem," Dr. Seid has said—one relating to human communications and interaction.

The base of the drug abuse program promoted by Dr. Seid is home sessions with a team of volunteers and professionals, since it is in the home that "attitudes about life and how it is to be lived are first formed, inculcated and maintained in youth and adults," he said.

"All we're trying to do is decrease unnecessary anxieties and clear up misconceptions parents have about their children," he said. "Then if the family encounters the drug problem, it can act more rationally. One of our greatest services is to decrease parents' levels of anxiety to a point where they can act in a relevant manner."

Among the many endorsing Dr. Seid's successful nomination for teh statewide award were Senator Alfred Alquist, Assemblyman John Vasconcellos, Dominic Cortese, chairman of the Santa Clara County Board of Supervisors, the mayors of the cities of San Jose and Palo Alto, and numerous board members of various school districts and community service agencies.

Last spring, Dr. Seid was also the recipient of the year's highest award granted by two educational groups, the "Honorary Life Membership Award" from the Palo Alto PTA Council and the "Honorary Life Membership Tribute" from the larger regional organization, the Sixth District California Congress of Parents and Teachers.

Dr. Seid, in addition to his private practice of psychiatry, is a teaching member of the clinical faculty at the Stanford University Medical Center. He is the chairman of the Santa Clara County Medical Society's Drug Abuse Committee, a member of the Santa Clara County Regional Criminal Justice Planning Board, a member of the County's Drug Abuse Commission, the immediate past president and a founding member of the Drug Abuse Coordinating Council of Santa Clara County, a senior consulting psychiatrist to the County Health Department, and a teaching member of the University of California at Santa Cruz Extension School.

Dr. Seid is married and has five children. He was born and raised in San Francisco Chinatown where his parents, Mr. and Mrs. Edward Seid, continue to reside and work. Dr. Seid maintains a deep interest in the great issues confronting his birthplace through the activities of his parents and through his close relationship with the staff of Cameron House and the Presbyterian Church in Chinatown.

TUITION AID FOR 10 MINORITY TEACHERS

STOCKTON—Overriding a complaint of reverse discrimination, Stockton Unified School District trustees recently agreed to pay tuition for ten of their new minority teachers to attend an administrative intern program at University of the Pacific.

The complaint came from trustee Grace Hand, who voted against the $2,460 expenditure. She argued that admission to any advanced education program should not be based on race.

In addition, Mrs. Hand said, by limiting the program to teachers in their first year or "early years" of teaching, the program discriminates against veteran instructors who have been spending their own money to obtain administrative training.

But the other trustees—particularly minority group members Fernando Moreno, Dr. Norman Wong and Dr. Earl Taylor—were not impressed by these arguments.

Dr. Wong pointed out that because of the lack of minority teachers with adequate administrative training in the district, SUSD has been forced to seek qualified candidates from other areas.

"And they're few and far between—within or without the district," he added.

PG&E OFFERS 16 $1000 SCHOLARSHIPS

Sixteen college scholarships, each of $1,000 a year for four years, will again be awarded to outstanding high school seniors by PG&E.

Deadline for submitting applications for the annual James B. Black Memorial Scholarships is Oct. 30.

The awards are made to high school seniors in the company's service area and are based purely on merit.

Two awards have been designated as Special Recognition Scholarships. These will be awarded to students from minority groups who have made significant achievements despite economic, environmental or motivational disadvantages.

Application forms and booklets giving more details are available at high schools and local PG&E offices.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

FOLKSAYINGS FROM CHINA

GORDON LEW

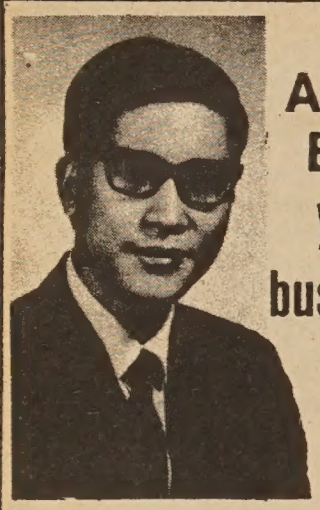
Too many dragons will drink up the water.
Too many cooks will mix up the order.

人多就亂，
龍多就旱。

Is it right to expect an answer to prayer?

Come to this Christian Science Lecture

"THERE IS ALWAYS AN ANSWER"
by Martin N. Heafer of Houston, Texas
FRIDAY, NOVEMBER 5, AT 8 P.M.
in the auditorium
FOURTH CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST
corner of Funston and Clement
FREE TO ALL
CHILD CARE PROVIDED



ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

C. CHARK LUI
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司
雷振澤能解答你的
私人、家庭及商業保險問題
三藩市孟金街壹式〇號
電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

Chinese massacre recalled

(Ed. Note: The following article was written by artist-historian Hideo Magara concerning an all-but-forgotten episode in Los Angeles 100 years ago. It appeared in the Kashu Mainichi.)

It really happened here in Los Angeles . . .

Yells, curses, screams, prayers and pistol shots rent the air continuously. It was a carnival of blood; murder was rampant. As each Chinese was dragged forth, he was stabbed, shot, beaten, kicked and tortured by those hakujin who could get at him.

Then, a rope about his neck, he was dragged through dust and mire to the place of execution, and more dead than alive, was strung up by eager hands to anything which could possibly be made to serve the purpose of an impromptu gallows—trees, awnings, lamp posts, even farmers' wagons.

Eighteen ghastly corpses, one that of a mere child, dangled about the streets, not free even in death from insult at the hands of the inhuman hakujin executioners.

"To make, if possible, atrocity yet more heinous, there was every reason to believe that some of the police officers of the city aided and abetted these miscreants in their work of raping and murder."

It all started on a clear crisp morning in a dirty little alley called Calle de los Negros near the present-day Plaza. This alley was full of cribs for prostitutes, saloons and gambling joints. It was also full of derelicts who used to shoot Mexicans and Indians nightly for sport.

On this day, October 23, two rival Chinese clans quarreled about the possession of a Chinese concubine. Several shots were fired, and the L.A.P.D. arrested four that were involved in the shootout. The fight continued into the following day, and Sheriff Bilderrain, a beloved figure by the local citizenry, got into the cross fire and was wounded fatally. Two other hakujin also died. One was a retarded youth who used to sell water cress to the restaurants.

The Chinese involved in the shootout took refuge in old Chinatown—in the present-day Union Station area. The news spread rapidly. Almost immediately, an excited and angry mob surrounded the Chinese quarters. Indiscriminate massacre then began, and regardless of age, sex or innocence, the Chinese were shot down and hung. For three long hours, the City of Angels was bathed in blood.

This all happened here in Los Angeles five years prior to the Little Big Horn "Massacre" where General Custer and his hoodlums got theirs from another kind of Toyojin.

HUEY NEWTON IN TV SPECIAL ON CHINA

A special program on China will be shown on KQED-TV, Channel 9, Monday night, Nov. 1, at 10 p.m. Featured will be Huey Newton speaking on his recent trip to Peking, and a Chinese musical program, "the Flowing Stream Ensemble."

STOCKTON CHINESE BACK SCHOOL BOND

STOCKTON—The Cathay Club has become the first organization to endorse the $33 million bond issue Stockton Unified School District voters will be asked to approve Dec. 7.

Club members voted their support, president Conrad Mar said, to ensure full-day sessions for children who must vacate school buildings declared to be unsafe.

NEWSMAN PREDICTS CHINATOWN'S DEATH

By Richard Springer

It was shocking to hear what had expected the newspapermen to say, even though it was expected they would say it. "Chinatown is unquestionably the next area to go." The scene was a press conference announcing the publication of THE ULTIMATE HIGH-RISE, a book put out by the San Francisco Bay Guardian staff and the newsman was Guardian City Editor, Gregory Stetteland. The book was rushed to publication to influence next week's election, and particularly for the voting on Proposition "T", the anti-high rise measure. What seemed most important in yesterday's press conference, just a few blocks from S.F. Chinatown, was Slettelan's statement that Chinatown was the next area "on the list" of private developers who want to turn San Francisco into a Manhattan. It would be a crime to have Chinatown destroyed.

JAPAN NO. 1 IN WORLD OF CAMERA

Japan reigns as number one in the camera world, a field long dominated by Germany. The news came out last weekend at the Japanese Camera Show held at the Miyako Hotel.

Kunio Yatomi, the man in charge of the show, affirmed the news with figures and charts.

His records show that Japan has been producing more cameras than Germany since 1962, has been exporting more since 19[illegible]. And even before that, the market value of its camera exports has topped that of Germany since 1964, attesting to quality.

Yatomi, who confesses "I'm a lousy photographer," notes the market progression for Japanese cameras in just the USA. It soared from $14.7 million in 19[illegible] to $66.9 million last year, he said.

This year it'll increase "maybe 30 per cent" over 1970, which doesn't seem like hard going despite the August 15 surtax and the floating currency problem. The ten per cent surtax is passed along, says Yatomi, and it makes little impact because it's the high grade ($100 and up) cameras that are in demand here, mostly.

And, to cap the picture, China has introduced a copy of Japan's Minolta, which comes here and is priced about 30 per cent under the Japanese product.

"We anticipate that China may be our biggest competitor in cameras in the years ahead," says Yatomi.

LEARN
• COMPUTER PROGRAMMING
• COMPUTER OPERATIONS
• COMPUTER TECHNOLOGY

Financial Assistance
Eligible under Federally-Insured Student Loan Program
Classes Enrolling Now
Computer on Premises
Day & Evening Classes
Placement Assistance
Approved for Veterans
Accredited Member, NATTS

CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION
CONTROL DATA CORPORATION

DIVERSIONS

urs., Oct. 28.

China and U.S. Pacific Policy" ill be discussed by Dr. Yuan-Li u, Professor of Econ. at the U. San Francisco and author of any works on China, at 8:00 m. at the Oak Creek Club, 1610 illow Road, Palo Alto.

ed., Nov. 3, 8 p.m.

nsel Adams will give an illus-ated lecture on "Creative Pho-ography" in the Main Theater of kyline College. Tickets are $1.50 r adults and $1 for students. hey may be obtained in person r by mail from the Community ervices office, Skyline College, 300 College Drive, San Bruno, alif. 94066. Obtaining tickets in dvance is strongly recommended. or further information, call 355-000, ext. 338.

ED., NOV. 10–JAN. 2

The Restless Landscape: Chinese ainting of the Late Ming Period" ncluding 84 paintings in scrolls nd albums, combining a new cre-tivity and basic traditions. At the niversity Art Museum in Berke-y.

ED., NOV. 10, Night

Modern Day China," lecture by rofessor Mark Mancall of Stan-ord at Skyline College, 3300 Col-ege Drive, San Bruno. Tickets re $1.50 at the door. Call 355-000 for more information.

ON., NOV. 22, 5:30–8:30 P.M.

lembers' preview for exhibition, Chinese Gold, Silver and Porce-ain: The Kempe Collection" at he Center of Asian Art and Cul-ure.

ED., NOV. 24, 12 NOON

'Chinese Medicine Rediscovered," ecture by Dr. Ilza Veith at Med. ci. Aud., University of California Med. Center. FREE.

Ceylon Has Only Two Millionaires

There were only two rupee millionaires in Ceylon during 1970, according to the Inland Revenue Department's report for the year.

The report also revealed that while 423 persons in trade and 126 persons in agriculture had incomes over Rs.100,000 (Rs.5.95 to U.S. $1), only 64 persons from the professions had incomes above this level.

Reston, Bankers and China

Fear of China as a threat to world peace in the foreseeable future is unfounded, newsman James B. Reston noted here last week.

In an address to the American Bankers Association convention in the Civic Auditorium, Reston said China is obviously not yet a modern state or anywhere near it.

"They are really still in the process of trying to leap from the abacus to the computer."

But the Chinese leaders are well aware, too, that war is drawing to a close in Southeast Asia, that Britain's entry into the Common Market can mean new political alignments, and of the dramatic industrial development of their neighbor Japan.

They are deeply concerned about Japanese economic strength and their own security from Soviet military power, Reston found.

But now they feel confident enough to open up the country and bid for a place of leadership in the world.

Reston characterized President Nixon's moves toward some kind of reconciliation with China as "bold and imaginative." The question now is whether his initiative will succeed and whether he can have normal diplomatic relations with the Chinese and bring them into the United Nations while still fighting to keep Nationalist China in the UN and still maintaining American troops on the island of Taiwan.

YOUTH COUNCIL HOLDS COLLEGE INFO FORUM

Two college information forums for graduating high school seniors will be held on Oct. 28 and Nov. 4 under the sponsorship of the City-Wide Youth Council.

On Oct. 28, students may learn of admission procedures at City College of San Francisco, at San Francisco State College, and in the University of California system. Speakers from these three institutions will brief students on what steps they must follow to be admitted and volunteers will be present to show students how to complete college application forms.

A second forum in the series, on Nov. 4, will provide students with information on financial aid available, on the various educational aid programs, and the college Scholastic Achievement Test.

Each of these forums will be held in the first-floor Exhibit Room of the Main Library, McAllister and Larkin Sts., at 4 p.m. There is no charge for the forums.

Further information is available by calling either Booker Neal or Gail Roberts at the City-Wide Youth Council offices, 558-4901.

George Leung pins President's Pin on new Prexy Dongld Tong of Chinese Chinatown Optimist International at a recent installation. (Teddy Tsoi photo)

ADVERTISEMENT

PROTECT THOSE WHO PROTECT YOU

- *In the last eighteen months 7 policemen have been shot or bombed to death.*
- *25 firefighters have died in the line of duty since 1968.*
- *Policemen are physically assaulted daily.*
- *Firefighting is the most hazardous occupation in the United States.*
- *In the past few years many hundreds of police and firefighters have been injured in the line of duty.*

NO TAX INCREASE — Vote "YES" on "J"

We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

TO:
Circulation Dept.
EAST/WEST
768 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Need a gift?

SIMPLIFY YOUR GIFT PROBLEMS TO NEWLYWEDS, NEWBORN BABIES, NEW HOMES AND OTHER GALA OCCASIONS BY GIVING THEM A GIFT CERTIFICATE . . .

- Let them come in to choose the exact items that they desire in our comfortable and luxurious store. No waste of time on your part. No duplication of gifts.
- Choose the gifts yourself by coming in personally. We will gift-wrap them for you, and deliver them if you wish.
- Your Gift Certificates could be ordered by mail or phone and could be sent directly to you or to the persons intended.
- Newlyweds and new homeowners, come see us and we will give you a package deal that will amaze you.
- Come in to see one of the most modern hardware stores in San Francisco carrying a complete line of hardware, housewares, appliances, sporting goods, toys,, plumbing and electrical supplies and tools, with name brand merchandise and the lowest possible prices.

OUR SPECIAL GRAND OPENING OFFER TO YOU
(ENDING OCTOBER 31, 1971)

$25 worth of Certificates for only *$24*
$50 worth of Certificates for only *$46*
$100 worth of Certificates for only *$90*

Lay away enough Certificates for your gift and Christmas requirements. Certificates are valid at all times. Our Christmas catalog will be ready soon.

COAST-TO-COAST STORES OF S.F.
Chinese owned and operated
1949 POST STREET, SAN FRANCISCO 94115
TELEPHONE 563-5038
CONVENIENT PARKING
Store Hours Daily: 8:00 A.M. to 7:00 P.M.
Sunday: 10:00 A.M. to 5:00 P.M.

PROJECT CONCERN'S FASHION SHOW DINNER

Project Concern will present a fashion show dinner at the Four Seas restaurant with fashions from Lili of China on Nov. 6.

Project Concern operates three clinics in Hong Kong, one in the Walled City, another in Tsz Wan Shan and a floating clinic in Aberdeen. Each month about 12,000 patients are treated medically at the clinics. In addition some 500 are given dental care and 300 received chest x-rays.

Each patient is charged only a few cents for treatment and medicine, as Project Concern is supported by donations from America, Canada, New Zealand, Australia, and other countries.

Doctors, dentists and nurses volunteer their services at minimum pay. Many of the drugs are donated by pharmaceutical firms.

The Hong Kong clinics were started in 1962 by Dr. James Turpin.

Reservations for the Nov. 6 fashion show dance may be made by calling 661-3842 or writing P.O. Box 4650, San Francisco, CA 94101.

LAST RITES FOR FRESNO MERCHANT

FRESNO—Last rites for Bob Yin Quan, 46, were held at First Chinese Baptist Church with interment in Mountain View Cemetery.

Quan, manager and co-owner of a meat market, came to Fresno 24 years ago from China. He was a World War II Army veteran.

Survivors include his widow Bernice; a son, Bruce, and a daughter, Brenda; his mother, Mrs. Wong Shee of Los Angeles, and brothers Ray and Jack, also of Los Angeles.

CHOW, YUKE SWING LOW IN GOLF TOURNEY

SACRAMENTO—Creighton Chow and Jackie Yuke won the men's and women's titles in the recent Sacramento Chinese Golf Club's three round tournament held at Haggin Oaks.

Chow shot 83-78-76-237 and Yuke carded 98-81-89-268.

Others winners:

Men — Low net, Chuck Yep, 303-102—201; championship flight, Richard Masuda, 242; Sam Hom, 246-45—201; Sam Lau, 247-39—208; Walt Yee, 246-33—213; president's flight, Barry Tang, 272; George Lee, 275-60—215; Harry Sen, 279-57—222; Dr. Hing Owyang, 275-51—224; director's flight, Franklin Chan, 276; Marvin Mar, 294-84—210; Allen Wong, 289-78—211; Gerge Tang, 290-78—212; women — low net, Mrs. Gene Wong, 300-78—222; championship flight, Mrs. Bert Oyoung, 290-60—230; Mrs. Dan Chan, 294-60—234; captain's flight, Mrs. George Louie, 312-90—232; Mrs. Sam Lee, 325-84—241.

FORUM

Asian anti-war views to be aired

By CONSTANCE HWANG

"Asians to be seen and to be heard"—This was the rallying point for the organizers of the United Asian Contingent when they met in Oakland at the East Bay Chinese Youth Center Oct. 23 to work out the details for the Asian participation in the anti-war march which will take place on Nov. 6.

The meeting point for the Asian contingent has been established for Hamilton Playground, at the corner of Geary and Steiner Sts. Asians who want to take part in the protest against the war in Southeast Asia are urged to arrive by 9:30 a.m., as a rally has been scheduled for the contingent at ten o'clock. Afterward, the group will join in the mass march to the Polo Grounds in Golden Gate Park.

* * *

The prolonged involvement of the U.S. in Southeast Asia has seen the development of anti-war feeling among Asian-Americans in this country evolve from a growing Asian awareness to the emergence of a new militancy among those Asians who oppose the war.

There is little question about the sentiment and the stake of many Asians in this country regarding the war in Southeast Asia. Few Asians can view those haunting photographs of the doomed My Lai villagers without strong feelings of identity and without seeing in those faces the faces of their own kinfolk. Few can read the accompanying text without the immediate gut-level realization that these acts by American GIs took place because the war is in Asia, against Asians, and that these atrocities could not have been committed had the fighting been in the small towns and hamlets of Europe. Indeed, there are many who see a relevancy between the conduct of the war in Vietnam and the practice of racism here in the U.S.

The mobilizations and rallies which take place have always been a vehicle for popular protest against the war. Asians have been involved, but until recently, they have been seemingly absent, by reason of being visually lost in the homogeneity of the crowds at these massive events.

* * *

At the anti-war mobilization which took place Nov. 15, 1969, Asians in the protest march for the first time were seen as such, when a group of 200 marched together. As the result of a hastily organized mobilization in the communities only four days before the march, Asians became recognized as an identifiable group protesting the war.

The anti-war march and rally which took place on April 24 of this year drew an even larger body yet of organized Asians protesting the war. Proudly carrying the national flags of Korea, Vietnam, and China, this time the contingent numbered 600 at its peak. The visual impact of such a unified body and the significance of its size and solidarity was not lost upon the press and the non-Asian observer.

Despite the size and composition of the Asian contingent at the last march, no provision was made by the National Peace Action Coalition, the rally's sponsoring organization, for the Asian perspective on the war to be heard. The bitter consensus of those in the march was that they had been used as a showpiece—a collective to be seen but not heard. It was this experience which set much of the tone at the organizing meeting last Saturday for the Asian participation in the march to be held on Nov. 6.

Asians will be heard at the Nov. 6 rally. Speakers, while not yet announced, have been scheduled to address the crowds at the Golden Gate Park Polo Grounds, the culmination point of the mass march. Expectations are for a very large Asian presence on Nov. 6, as indicated by the endorsers and organizers of the United Asian Contingent, whose organizational affiliations encompass a broad base in the Asian communities of Northern California.

MULTI-MEDIA SHOW SHOWN AT TACT MEET

"Children of the Golden Mountain," a multi-media program of the 1971 Summer Production Workshop in Asian studies, will be shown Nov. 3 at the Association of Chinese Teachers meeting.

Teachers, parents and students are invited to the showing at the First Chinese Baptist Church, 1 Waverly Place, at 7:20 p.m.

All math teachers are invited to attend the Math-a-Rama sponsored by the San Francisco Math Teachers Association workshop to be held on Oct. 30 at Wilson High School from 9 a.m. to 1 p.m.

STOCKTON MISS TO WED MED STUDENT

STOCKTON—The engagement of Nora Jean Chan to Edwin Walter Wager Jr. was announced at a cocktail party given by the bride-elect's parents Mr. and Mrs. Donald P. Chan.

For the past year Miss Chan has worked for the Stockton Unified School District as a child care teacher at King Children's Center.

Son of Mr. and Mrs. Edwin W. Wager, the prospective groom is beginning his second year of medical School at the University of California at Irvine.

CLASSIFIEDS

PLUMBING INSPECTOR
$1,448/mo.
(Men Only)
S.F. residence is required.
Requires 5 yrs. full-time paid ex within the last ten years as one a combination of the followin Plumbing contractor with a C- license and doing $100,000 a business OR plumbing foreman bldg. construction in which t individual bldg. cost is $100,0 OR as a general plumber forem or superintendent OR two yea paid exp. within the last 7 yrs. a plumbing inspector, AND co pletion as a plumber apprentice 3 yrs. full-time paid exp. at t journeyman level.
Last date to apply: 11-11-71
San Francisco Civil Service Commission, 160 City Hall

COUNSELOR
JUVENILE HALL $732/mo.
OR
BOY'S RANCH SCHOOL
$769/mo.
(Men Only)
Requires college degree or eli bility for graduation during cu rent semester. Applicants mu meet height & weight standards.
Last date to apply: 11-4-71
San Francisco Civil Service Commission, 160 City Hall

ASSISTANT COUNSELOR
$561/mo.
Shifts from 11 p.m. to 7 a.m. a 5 successive days, incl. Sat. & Su
Requires college registration as junior or senior majoring in a b havioral or social science AN carrying a minimum of 12 uni Those applicants with a colle degree should file for Counselor.
Last date to apply: 11-4-71.
San Francisco Civil Service Commission, 160 City Hall

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS
Mention you saw it in
EAST/WEST

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四都，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住。歡迎樓業交換

二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房。新天面，新水電。平賣三萬二千元。

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣栢文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘。

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元。

四，華埠衿尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽。

本公司代理美國各大公司火爐，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧

SACRAMENTO MATH PROFESSOR DIES

ACRAMENTO—John Ding ang, professor of mathematics Sacramento State College and nsulting mathematician for ojet General, has died, apparly of a heart attack.

le was 60 and resided at 3781 y Way.

uneral services were held on tober 7 in the Mission Chapel Andrews and Greilich.

le came to the United States in 48 as a Fulbright scholar to dy mathematics at the Univer- of California, Berkeley.

le is survived by his wife Sylvia; s, John of San Jose, Robert of w Mexico and William of New rk; a daughter, Cynthia Hsieh Livermore, and three grandldren.

ALLEN LUM LI, 61, L.A. CIVIC LEADER

OS ANGELES—Funeral servs for Allen Lum Li, 61, civic der and restaurant owner, were d at Chinese School last Sun- y.

ervices for Lum, who died t Thursday in French Hospital, re delayed so members of the p Sing Tong from throughout country could be present. Lum past president of the Hop Sing ssociation.

Nudity on Way Out in Indonesia

President Suharto of Indonesia has ordered that 500,000 naked tribal people in the country to wear clothes by the end of 1972.

Lisa Lu top Mandarin actress in 1971

Lisa Lu

Miss Lisa Lu, an American actress of Chinese parentage, won the highest honor in Chinese moviedom Oct. 13 when she was chosen as the best actress in 1971 Mandarin films.

She was selected for her role in "The Arch," a Film Dynasty production, in which she plays Madame Tung, a well-known figure in Chinese folk legend.

She will receive a Kinma (Golden Horse) Award, the Chinese equivalent of a Hollywood Oscar, but no cash prize since cash prizes have been dispensed with since last year.

The selection was sponsored by the Bureau of Cultural Affairs of the Ministry of Education.

The best actor award went to Wang Yin, a veteran show personality. He won the honor for his performance in "The Story of Ti Ying," which was also named the best picture of the year.

Ting Shan-hsi, who directed "The Ammunition Hunters," won the award for the best directing.

Other major winners of awards are:

—Best supporting actress—Sally Chen in "The Ammunition Hunters," produced by the Central Motion Picture Corporation.

—Best supporting actor—Wang Jung in "You Can't Tell Him."

—Best child actor—Yu Lung in "The Decisive Battle."

—Best screenplay—Li Han-hsiang in "The Story of Ti Ying."

—Best documentary film—"The Glorious Double Tenth."

—Best color photography—Fan Chin-yu in "The Story of Ti Ying."

—Best art design—Liang Yen-hsing in "The Story of Ti Ying."

—Best sound recording—Lin Ting-kuei in the "The Ammunition Hunters."

—Best editing—Kuo Ting-hung in "New One-Armed Swordsman."

Be An East/West Correspondent!

Drop a line to:
East/West, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108

An idea a day

(Continued from Page 3)

Of course, one of the acts everyone was waiting to see were the two teen-age girl contortionists. Their talent, to say the least, was strictly unique. Bending their bodies into all sorts of pretzel-like shapes, they received the largest applause of the evening. But they didn't just bend, they turned and twisted and somersaulted with lit candles and bowls atop their heads, removing and replacing them with their legs and feet! It was the most difficult act of the night as you could tell from the straining and flushed faces of the performers. They had the audience on the edge of their seats, and deservedly so.

中國歌舞雜技團之帶絲袖舞。（攝原中）

There was a butterfly dance under black lights that was nothing less than brilliantly performed and beautiful to behold. The dancers moved gracefully about the stage under fluorescent cloth wings in hues of purple, green, blue and red. A modern technological addition to a traditional dance.

One of the final acts was truly inspirational. A 50-foot golden dragon, the likes of which Chinatown has never seen before, danced about the stage with nine persons underboard. After a somersault opening, the dragon curled about under black lights amid a darkening sky with lightning and thunder.

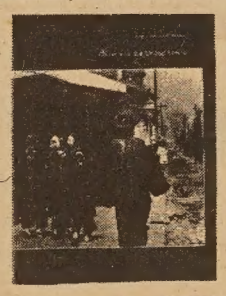
* * *

A few notes: The eight girls who did the umbrella dance lacked a bit of professionalism as they were laughing, smirking at the orchestra, and glancing at each other knowingly while performing. The audience didn't know what the joke was and not only was it distracting, it was a definite minus to the performance. The show also proved again that Mandarin is the dialect of culture. Every act had to be explained in Cantonese prior to being shown. Although actions speak louder than words, without a simultaneous understanding of what was being sung, the complete meaning couldn't be received.

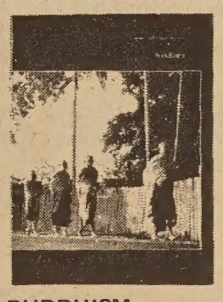
EAST WEST BOOK SERVICE

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

PAS01. CHINESE POPULAR FICTION
By David Weitzman. Selections of popular Chinese fiction from the classical period, the literary revolution, and the present Communist state. 64 pages. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50



PAS03. CHINA and the UNITED STATES
By David L. Weitzman. An examination of the historical relationships between the United States and China. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

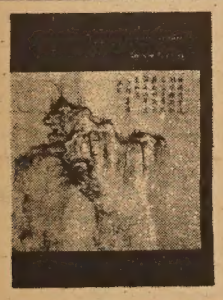


PAS05. BUDDHISM
By Everett B. Johnson, Jr. An exploration of the beliefs and practices of the religion that has affected the histories and cultures of diverse peoples. 64 pages. B. & w. illustrations. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

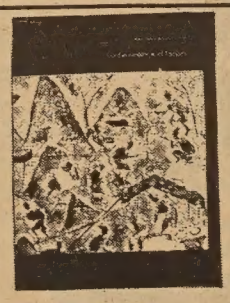
HB01. CHINESE FAIRY TALES
Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼. ☐ 3.50

HB02. CHINESE COOKING FOR PLEASURE. By Helen Burke in collaboration with Fu Tong. Over 200 fabulous recipes and over 100 superb illustrations in outstanding color and b. & w. 151 pages. 8½x11¼.

TEMPORARILY OUT OF STOCK.



PAS02. CHINESE PAINTING
By David Weitzman. Contrasts and parallels between East and West, the way of painting and the language of painting, and instruments and techniques. 49 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50



PAS04. CONFUCIANISM and TAOISM
By A. Jeff Tudisco. Views on government, human conduct, learning, war, and the impacts on the arts. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. Asian Studies Inquiry Program. 7¼x9¾. ☐ 1.50

PGL01. TING, THE CALDRON
Edited by Nick Harvey, Chinese Art & Identity in San Francisco. Sections includes history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in form of paintings and photos, and an article on Tai Chi Chuan. 112 pages. B. & w. illustrations. 6¾x7¾. ☐ 3.50

EAST WEST, VOLUME 4 - 1970. NOW AVAILABLE, WHILE THEY LAST. We have put together all 50 issues of 1970's EAST WEST and bound them into one large volume. Less than 50 copies were made and they are not likely to be reproduced again. If 1970 was your year, this volume should be on your library shelf. This is the only volume available. 2" thick, 14½"x 11." A rare item! ☐ 25.00

EAST WEST BOOK SERVICE — **ORDER FORM**
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Please send me the books listed below.

☐ EW Vol.4 25.00

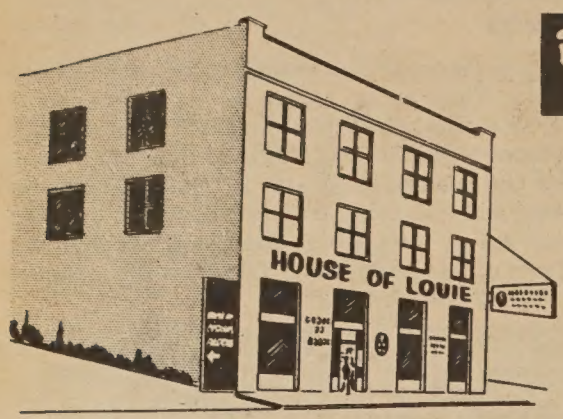
☐ PAS01 1.50 ☐ PAS03 1.50 ☐ PAS05 1.50 ☐ HB01 3.50

☐ PAS02 1.50 ☐ PAS04 1.50 ☐ PGL01 3.50 ☐ HB02 3.50

Please include a handling charge of $1.50 for domestic & $2.75 for foreign destinations for each East/West Volume 4 1970 ordered. For all other books please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed _____

Name _____
Address _____
City _____ **State** _____ **Zip** _____



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

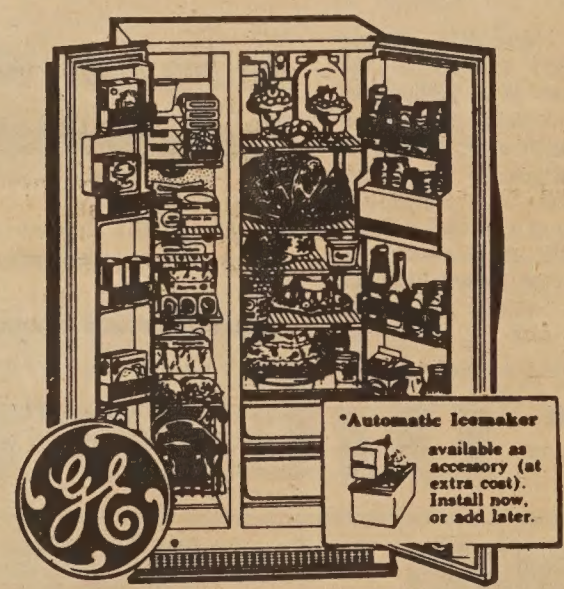
STORE HOUR
MONDAY–THURSDA
10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY
10AM TO 6PM
SUNDAY
1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY

General Electric
FACTORY BARGAIN DAYS
APPLIANCES
TV•STEREO

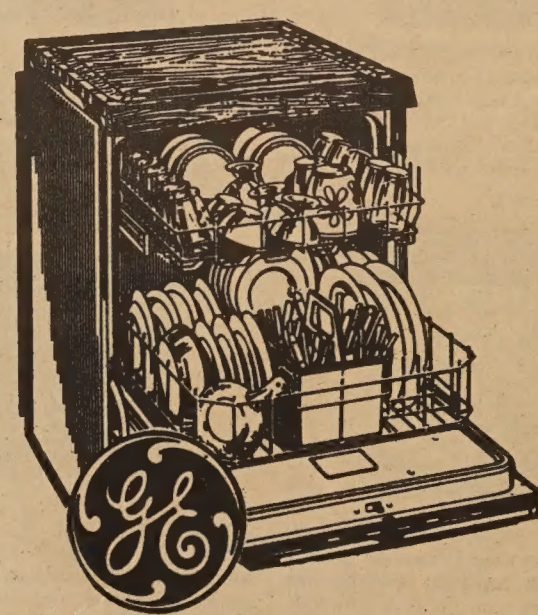
傢私電器 名廠代理 經常折扣 減價平賣
款式衆多 任隨選擇 價廉物美 保証滿意
現款分期 一律歡迎 送貨快捷 服務妥當

Automatically Dries
"JUST RIGHT"

"SET & FORGET"
Automatic Washer



REFRIGERATOR
FREEZER



4-Cycle Convertible
DISHWASHER

Chinatown Optimist Club Board of Governors and officers, 1971-72. Sitting (l to r): Phil Moore, chaplain; Charles Hildebrand; Norman Lew, vice-president; President Don Tong; Chas. J. Wong and David Low, vice-presidents. Back: past presidents Fred Dong, Bill Jow, George Leung and S. Y. Mak; and Alfred Gee, a past lieutenant governor. (Teddy Tsoi photo)

UN Experts Argue Two-China Policy

A panel of UN experts favor the trance of Red China into the ited Nations.

n a meeting sponsored by the ited Nations Association here t Thursday, the four experts disreed, however, on whether Taiin should be expelled from the rld body as demanded by the king-endorsed Albanian resolun now pending before the Genl Assembly.

Dr. Mark Mancall, a Stanford storian and author of "Formosa day," said he favored the exlsion of Chiang's government cause it represents neither the ople of Taiwan nor the people the mainland.

He suggested Taiwan be put der a UN trusteeship to ensure neans of self-determination" for e people.

Edward Rice, a former US con- general to Hong Kong, took ue with this position.

He said he opposed the expuln of Taiwan because it would ejudice the interests of the ited States.

Stanford political scientist Robt North concurred. He said the trance of a great power, China, ould not be made at the expense a lesser power, Taiwan.

Finally, Dr. John G. Stoessinger, rector of the UN's Political Afirs Division, summed up by sayg that the China question is priarily one of representation—who really represents China, Taiwan or Peking?

He also said the crucial vote depends on whether the U.S. can make the expulsion of Taiwan an important question, requiring a two-thirds majority vote of the General Assembly.

"This is the giveaway on whether the Albanian or the U.S. resolution will pass," he said.

Some 200 people, mostly elderly citizens, attended the meeting in the Concert Hall of the Sheraton-Palace Hotel. The event was a highlight of United Nations Week, Oct. 18-24.

CITY COLLEGE SPRING REGISTRATION ON

Students hoping to enter the City College of San Francisco in the spring semester were urged today to file their applications promptly.

The deadline is Dec. 17, but Dr. Harry Buttimer, head of the school, said heavy enrollment is anticipated and students will do well to register early.

Application forms may be obtained from the registrar's office at the college, 50 Phelan Ave., San Francisco 94112.

MEDICAL SERVICES SEEK ADMINISTRATOR

North East Medical Services has a job opening for the position of Assistant Administrator. He will assist the project director in developing yearly funding proposals, program development, office and fiscal management, and other related duties in the overall administration of the program.

The candidate should have experience and knowledge of the health field. Those interested in the position should apply at 615 Grant Ave., second floor, or at the Human Resources Development Department, 661 Commercial St., San Francisco. Deadline for application is Nov. 4, 1971.

MARCH K. FONG CHAIR DIME MARCH

OAKLAND—Assemblywoman arch K. Fong has been named e Alameda County chairman for e Mothers March Against Birth efects.

The announcement was made by r. Marvin C. Hockabout, county airman of the National Foundaon, March of Dimes.

J.M. NAMES NEW BUYER, CONTROLLER

Mrs. Mimi Lowe has been appointed buyer for sleepwear, loungewear and robes for Joseph Magnin, succeeding Carl Andrus who resigned.

James C. Poon will join the firm on November 8 as divisional controller succeeding Harlan Kann, who also resigned.

341 Pages, hardback, 5¾x8½, $6.95

ORDER COPIES FOR YOURSELF FRIENDS AND FAMILY.

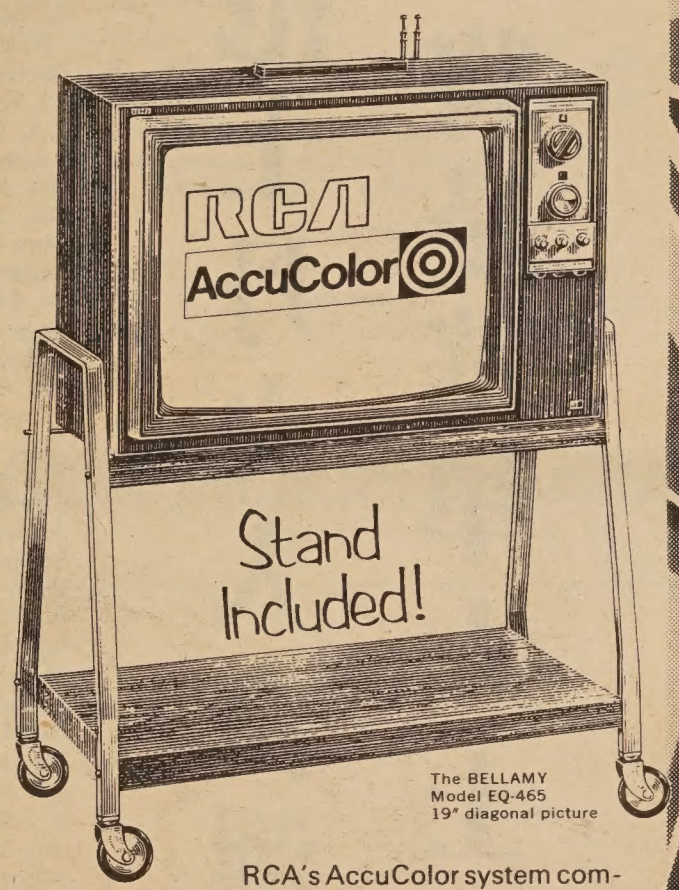
East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please send me _____ copies of Mountain of Gold @ $6.95 each plus .25 handling charge per book and 5½% State sales tax if applicable.

Name _____
Address _____
City _____
State _____ Zip _____
Amount enclosed _____

NOW GREAT VALUES MORE SELECTIONS
DURING ONCE-A-YEAR
RCA WEEK!

RCA AccuColor® in a portable– 彩色電視机平賣
now only $429.95



The BELLAMY
Model EQ-465
19" diagonal picture

RCA's AccuColor system combines into one set the three features you want most: AccuTint for consistently accurate color, AFT for fiddle-free tuning and solid state devices for strong, dependable performance. Get them all in this handsome compact AccuColor portable with matching rollabout stand. It's a great RCA Week value!

Model VQP13

Budget-priced, kid-perfect RCA Portable Phono
$16.95

Handy, 2-speed, swing-down manual turntable plays all sizes. Solid state operation.

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

ADVERTISEMENT

DIANNE

將是華埠人士之福音

范士丹夫人當選市長

Audrey Chan
Diana Chan
Diana Ming Chan
Fole Chan
Gerald Chan
Susan Chang
Albert Cheng
Anne Cheng
Lonnie Chin
Wayland Chin
Chinese-American Democratic Club
Samuel Ching
Dr. Frank Choy
J. K. Choy
Lambert Choy
Rev. Harry Chuck
Rev. James Chuck
Burk H. Chung
Doreen Der
Dr. Collin Dong
Eileen Dong
Kathy Fong
Mrs. Harry Fong
Wilmer Fong
Betty J. Foo
Richard Fung
Calvin Gee
Alfred Gee
Sandra Gin
Betty Lim Guimaraes
Fred Hee
Ngai Ho Hong
Ruby Hong
Jackson Hu
Isabel Huie
Dr. Thomas Hum
Marion Kwan
Al Foon Lai
Him Mark Lai
Wilson Lai
Gordon Lam
Gordon Lau
Carol Jan Lee
Dennis Lee
Frances Lee
Henry Lee
Jeannette Lee
Marvin Lee
Mel Lee
Pat and Ford Lee
Richard Y. Lee
Soloman Lee
I-Sung Lei
Frances Leong
Dianna Lew
Gordon Lew
Norman Lew
Robert Lew
Enid Lim
Rev. Dennis Loo
Leslie Loo
Park Louie
Eugene Louis

CHINESE-AMERICANS FOR FEINSTEIN

We, the undersigned Chinese-Americans, endorse Dianne Feinstein for mayor of San Francisco because she stands for credibility, capability, leadership and optimism—qualities most urgently needed in our city government now.

Dianne Feinstein will make City Hall responsive to the needs of various communities in San Francisco, including the Chinese community.

We urge all Chinese-Americans to vote for Dianne Feinstein on November 2.

We must have leadership that is sensitive to our needs in City Hall!

Dr. Rolland C. Lowe
Lawrence Lui
Francene Lum
Phil Lum
Pat Ma
Kim Ng
June Quan
Shih-Shung Quon
Howard Seeto
David Shew
Lillian Sing
Siu Hing Tin
Benjamin Tom
Quailand Tom
Roger Tom
Dr. Sanford Tom
Stanley Tom
Rev. Wilbert Tom
L. Ling-Chi Wang
Alan S. Wong
Chuck Wong
Germaine Q. Wong
Janice Wong
Larry Jack Wong
Mary Wong
May Wong
Po Wong
William Y. K. Wong
Zeppelin Wong
Dean Woo
Gilbert Woo
George Wu
Harold Yee
Lizabeth Yee
Yim Shung Yee
Charles Yu
David Yu
Joe Yuey

DIANNE FEINSTEIN

FOR MAYOR

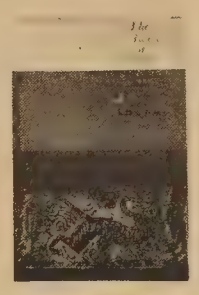
Advertisement Paid For By Chinese-Americans for Feinstein

EAST WEST BOOK SERVICE

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

L01. A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA
y T. C. Lai. This facinating book discribes ıe Imperial examination system, with a ıcsimile of an examination script. In hinese and English. 86 pgs. HB. 5¼x9.
☐ 5.75

TL03. LOVE POETRY FROM THE CHINESE
By T. C. Lai with Jen Tai. This book contains a fine translation of Po Chu-I's long poem Everlasting Woe and 20 love lyrics. In Chinese and English. 30 pgs. PB. 5x7½.
☐ .75



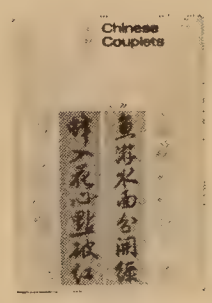
AW01. THE BOOK OF SONGS
Translated by Arthur Waley. One of the five Confucian classics and one of the most important collections of peotry in world literature. To understand these songs was the beginning and end of wisdom. English only. 358 pgs. PB. 5½x8.
☐ 2.45

CP01 COMMUNISM TAKES CHINA
By C. P. Fitzgerald. Tracing the course of the historic rivalry between Chiang Kai-shek's Nationals and the Communist forces of Mao Tse-tung. Illustrated. 128 pgs. PB. 5½x8½. [ ] 2.95

PO01 ABOUT CHINESE
A view of how language modifies the exchange of ideas among Chinese through a concentration on ideograms and spoken tones. A classical poem and a speech by Chairman Mao are analysed in non-technical terms to give an "ins ıde view" of the language qualities. 188 pgs. PB. 4½x7.
[ ] 1.95

YL1. A SHORT HISTORY OF CHINESE HILOSOPHY. By Fung Yu-lan.
Dr. Fung is probably the very best equipped person in the world to write this comehensive presentation of Chinese philoophy for Western readers."-Library Journal. nglish only. 368 pgs. PB. 5½x8¼.
☐ 2.95

TL04. SELECTED CHINESE SAYINGS
By T. C. Lai (4th revised edition 1970) A collection of almost a thousand Chinese proverbs, allusions, couplets, wisecracks, translated and annotated. In Chinese and English. 192 pgs. PB. 5x7¼.
☐ 1.50



TL02. CHINESE COUPLETS
A collection of the most imaginative "parallel verses", a literary form that is uniquely Chinese. Illustrated with many photographs. In Chinese and English. 134 pgs. HB. 5½x7¾.
☐ 4.00

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

ORDER FORM

Please send me the books listed below.

[ ] TL01	5.75	[ ] TL03	.75	[ ] AW01	2.45
[ ] CP01	2.95	[ ] PO01	1.95	[ ] FYL1	2.95
[ ] TL04	1.50	[ ] TL02	4.00		

Please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

POLITICAL ADVERTISEMENT

Vote For MAYOR ALIOTO

圖奧利亞長市
任連選競

支及政市好辦心決他
業事益公項各埠華持
票一聖神投胞僑請

眞理隨筆

山居記

余卓雄

隱居在華盛頓州千芭湖的山林之間。

千芭湖的屏障是世界聞名的蕾瑙山。我們住在三十里外，仍算是山脚，因爲蕾瑙山挾其一萬四千尺的身材和氣慨，好像就在眼前。早晨和晚上。看見的一片冰雪，閃耀眩人，尤其是在炎熱的氣候中，那雪景愈發艷麗嬌明，得與名山爲伴，可謂三生有幸。

我們住的不過是一輛流動房車，毫不拘束地橫臥在野草叢中，週圍是百年大樹爲棟樑，望上去是無盡的藍天。有塊奇形的大石，作爲門檻、大石上糢糊地看到一行字：「潘綺爾摩來過此處」。潘某何人，無可考據，若干年前，也許是印第安人出沒之地呢。二女嘉恩一向迷惑于描寫隱士的小說，那些說着沒有文法的英語的長鬚老叟，對世事看得淡泊的，她曾在林中搜索良久，失望而歸。

倒是我有心做兩個星期的出世者，這兒沒有電話、報紙、電視、郵政。像我一輩整年勞形心瘁的人，難得清靜。樂在其中，妙不可言。且看凌晨六時的景緻，是一天序幕初啟。都市人永遠沒有這種福份享受。那時分湖沼水氣婀娜上升，朝露如珠，撒滿在蓮葉野花瓣上。我慢步行過木橋，發出吱喳的音响。

彎下身來，可以聽見魚羣啜水，激起一些左起右落的泡沫，大概是我的足音驚醒它們的好夢吧，一對小青蛙，四肢無力的浮蕩在蘆葦的青蔭下。

「它們的父母在那裏？」三女嘉勵一片同情地發問。

「想是在家裏吧」我回答。

「它們迷了路呢！」嘉勵一定要想出個好辦法來，送它們回家去。她留在後面向青蛙說了一番話，使我自嘆想像力之不如。

太陽漸漸上升以後，山谷的溫度迅速增加，到了中午時分，已經超過了九十度，山坡間的牛馬羣，在猛烈的陽光下呆立不動。忽然一陣敏捷的蹄聲，冲破了熱浪暑氣，原來是一頭母山羊，領着小羊，跳過淺溪。滿山滿嶺的向日葵花，勇敢地面對烈日，那金黃色的冠冕，在微風過處，好像一隊一隊凱旋歸來的軍隊，向歡呼的民衆揮手。向日葵本不算名種，但是它在驕陽中的威武精神，足可以傲視羣芳。

禮拜天，我們沒有進城上教堂，就在露天處作家庭崇拜，會衆只有一家子的五口。沒有證道詞，環觀左右天工造化，此時無言勝有言。也沒有唱詩，藍蜻蜓和蜜蜂過處，空氣似乎有一陣最輕微的盪漾，這就是音樂了。大女嘉靈誦讀詩篇一百零四篇道：「上帝呵，你爲至大！你舖張窮蒼，如舖幔子；將地立在根基上，使地永不動搖；使野地的走獸有水喝，天上的飛鳥在水旁住宿。你安置月亮爲定節令，造黑暗爲夜……我的心哪，要稱頌耶和華。」

我從來缺乏釣魚的耐性，但喜歡背了攝影器材，到處構圖獵影。我吩咐女兒們小心牢記路徑，在我已算是一場探險了。

黃昏景緻雖美，不過是短暫的時間，夜裏寒意侵襲，和白天的酷熱是兩個極端，這時剩下蟲聲唧唧，當作一日結束的收場曲。內子說：「帶來的礮頭食物已經吃得七七八八了」。我猛然想起外面的世界，想起下半年的工作計劃，想起了家中無人澆溉的花草……。

「我們要回去了。」我惋惜地宣佈。

內子也有同感：「能够多住幾天最好！」

嘉勵看着她收聚的一堆的小石子，說：「爸，但是我們很快樂，這兒沒有汽車橫衝直撞。」

我想起了耶穌那一次帶着彼得、雅各、和約翰上山：在他們面前變了形像，臉面明亮如日頭，衣裳潔白如光。彼得留戀那種世外的環境，要在山上長居。然而耶穌把他們帶回山下去，完全爲了那還未完成的任務。

我想，我的入山，還不是爲了出山麼？

我們帶着蚊蟲咬過的傷痕，黑皮膚，和一個清新的頭腦，重返人間，眞有「山中方七日，世上已千年。」之感。那天剛巧是太陽神十五號奔月之期，假使我們再三遲延不回，恐怕眞的是最後留在地面上的人了。

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

華埠簡訊

※外國車湧美

外國車湧進美國市場，每年數量驚人，而美國車出口却并不很多，例如西德，每年運美汽車共六十七萬四千九百四十五輛，美國運到西德去的只二千四百七十六輛。日本每年運美汽車三十八萬一千三百三十八輛，美運日汽車僅一百五十九輛，英銷美汽車七萬六千二百七十五輛，美銷英汽車僅四百三十四輛，法銷美汽車共三萬七千一百一十四輛，美銷法汽車僅三百九十四輛。

※零售商業班

華埠英語中心將擬開辦零售商業班，其目的在求增加學生工商業知識與工作技能，該工商業班包括下列各項課程：自由企業、各種投資、資金運用、銀行業務、簿記方法、貸款經營、銷售方法、購售文件、及增進日常應用英語知識，歡迎各僑胞參加，學費全免，有志向學者，如欲知詳情，請洽。電話：三九一—七五八三。

※鋼琴訓練班

女青年會現爲成人及小童開設高級及低級鋼琴訓練班，由愛絲拿夫人、毛先生及胡小姐教授半小時個別班。授課時間爲星期三、四、五下午二時半至六時半。這個鋼琴訓練班是由公衆音樂中心主辦的，有意者，可電華埠女青年會（九八二—三九二二）接洽。

奇妙的〇

對於現代工藝的發展，「〇」字在數學上的被採用是一項重大的貢獻。用「〇」字來代表數學系統中的「沒有」，這種觀念曾被認爲人類最聰明的成就之一。

世界上有許多民族所用的計算制度是沒有「〇」字的。古希臘人用他們字母中不同的字來代表一至十的每一個數字，以及十的每一個倍數。羅馬人用較少的字母來代表若干整數，但在實行起來，一個比較龐大的數字往往需要很多個字母才可以表達出來。但是有了「〇」字的數學系統，則顯然簡單明潔得多。

現代文化之有「〇」字，在公元五〇〇年左右，始於印度。直到十四世紀末才在西歐被廣泛的採用。「〇」字不特可以代表「沒有」，而且可以指出十百千萬的位置，如一〇〇〇、〇〇〇。

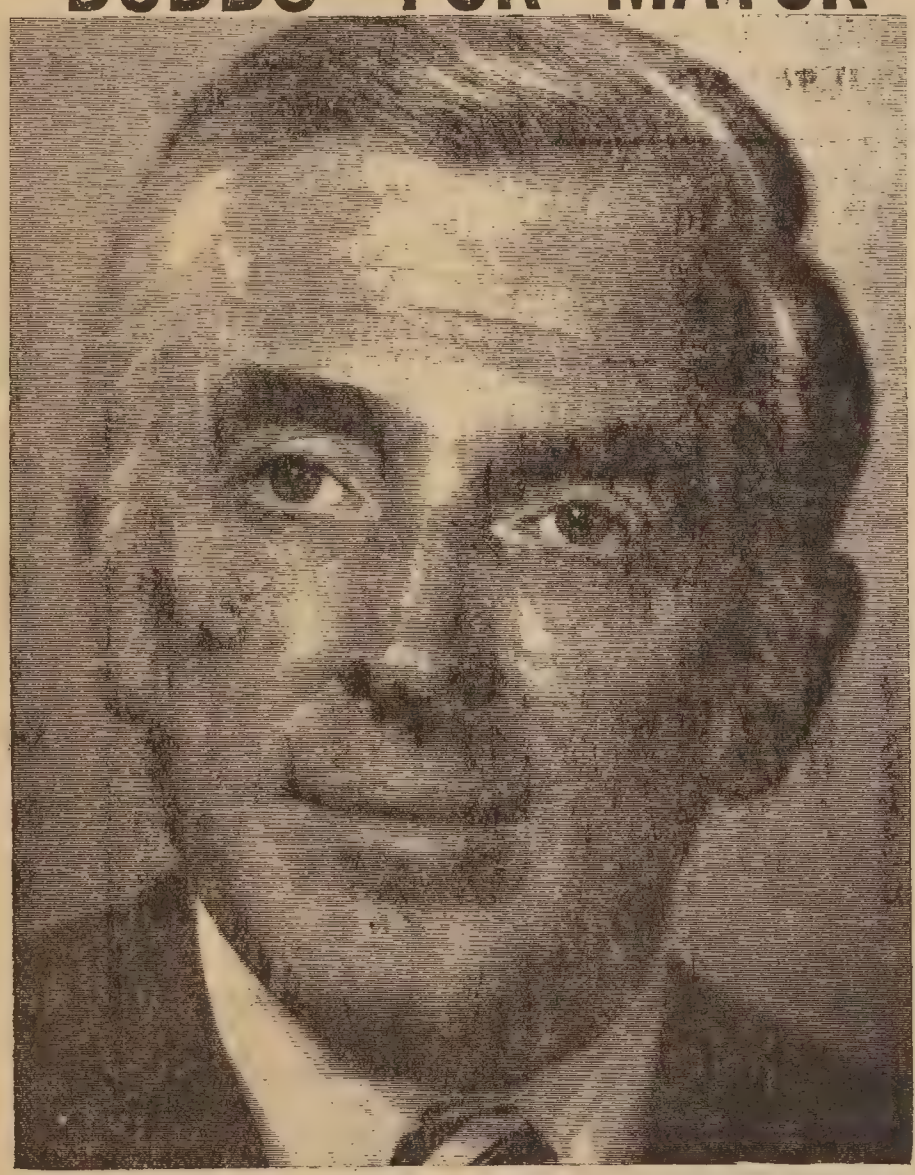
現代文化由「〇」字的應用所獲得的益處，眞是無法計算，由理論上到實用上都有。汽車「馬錶」和許多類似的機械，都是應用「〇」字的最好例證。這些儀器的能够發生效力，必須有位置價值，如果現代數學系統像羅馬人那樣沒有「〇」字的話，就永遠不會發明這些儀器；更不用說什麼電子計算器了。

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
YUkon 2-2197

POLITICAL ADVERTISEMENT

答士競選市長
DOBBS FOR MAYOR

★競選政綱：
反對車載最力 改良市民福利
加强警政治安 推進工商繁榮
反對加稅最力 主張就業平等



如要改良市政
請投神聖一票
答士競選市長華埠委員會
企李街八一三號

Joe and Dianne talk about lower taxes but they spend the other way. COMPARE !

	MAYOR ALIOTO	SUPERVISOR FEINSTEIN	HAROLD DOBBS
Payroll Tax, Garage Tax, Gross Receipts Tax Utility Tax, Sewer Tax	YES	YES	NO
City Income Tax	?	YES	NO

	MAYOR ALIOTO	SUPERVISOR FEINSTEIN	HAROLD DOBBS
Shaheen's School Busing Plan	Yes	Yes	No

In addition, during the Alioto-Feinstein Administration, property taxes have skyrocketed 50% !

Had enough of Joe and Dianne? You can trust Harold Dobbs!

Dobbs for Mayor.....and have a nice city

MAINLAND VISA Applications
Se $10 check or money order to:
TRAVEL TOURS
田 W. E.
17 Market
S. F. 94103
Personalized Travel Service Since 1949
本社代取護照

中聲體樂社謝啓

敝社於昨廿三廿四日舉行第式週年紀念慶典及榮獲第ロ七屆全美埠際華人排球公開賽冠軍祝捷會荷蒙中美首長僑團領袖各界賢達先進世誼親友駕臨指導并惠賜賀儀賀電鮮花及名貴禮物林林總總美不勝收高誼隆恤司人尊莫不銘感五中謹發數言以申謝

零售店之經營

周維傑

，往往較之其他業者爲高，而這些失敗的零售商，幾乎有百分之六十以上是創業不到五年的，有許多因素會造成他們有這樣高的比例；而其中最主要之因素莫過於管理的不善。許多人總以爲只要一些資金和少許的營業概念，租個店舖，從批發商進些貨和擁有一群顧客，即可成功的經營零售店，但這是錯誤的。

由於對銷售技術上之種種問題，缺乏常識和判斷不正確，他們以簡陋的方法經營，而他們原所希望有許多顧客，事實上證明祇不過是少數顧客而已，經營費用太多，以致無利益可得，經過一段時間，他們無法逃掉經營失敗之命運，零售店之經營不管是大百貨店或連鎖商店，或僅爲一人經營的小店，都需有企業經營上之高度知識，知道如何經營，方能存在及發展。

現在讓吾人來研究零售店經營管理中的幾項重要問題：

（甲）商店類別：任何一個新的商店，其主持人所遭遇到的最大問題，即商品性質的選擇，他所經營之商店是雜貨店，或是服裝店，它可以憑過去之經驗，之資料，來預先擬定一個他想從事販賣之商品。

許多零售商，由於最初在決定商品政策上之錯誤，以致於不能成爲一個成功的零售商。欲推行一個成功的商品政策，必須配合市場情勢之變動，在一九四〇年之戰爭期間，當汽車零件業衰落時，謹慎之汽車零售商人，皆附帶從事於五金，電氣器材和收音機、留聲機之銷售，超級市場之經營者亦發現其附售家庭用具、化粧品、和兒童讀物及唱片，都有利潤可得。有時商品的改變，表示從前所發展之商品線已衰落。如果隔壁開了一間賣文具煙草之店舖，則原來兼賣香烟之雜貨店，必須明智的剔除其於烟草方面之業務。

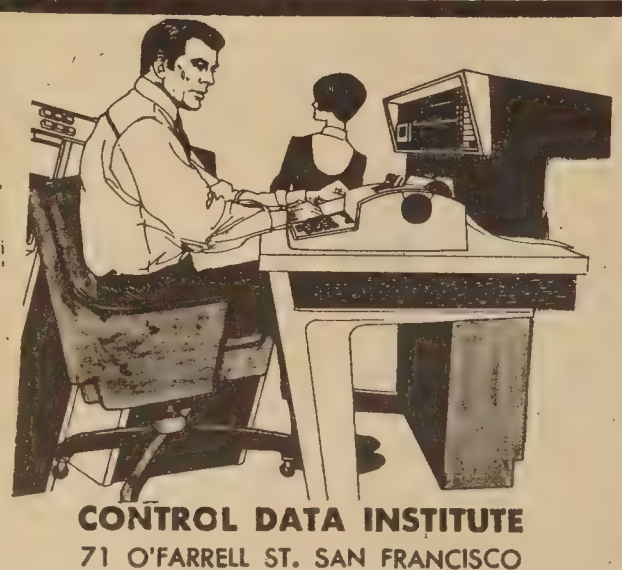
（乙）對於顧客的服務政策：經營生意，最重要的是對顧客的服務態度，經營者要牢記一句做生意的座右銘：「顧客永遠是對的」。零售商要加强對顧客提供信用和送貨之服務。對顧客提供服務之結果，勢必提高經營上之成本和費用，在許多情形下，大多數的顧客寧願多花點錢，而能獲得商店之提供服務。在某些情形下，商店雖然提供增加的銷售額之中，賺回更多之利潤。謹慎之商人必在其能力所及情況下，儘量提供對消費者之服務，同時，也應注意其競爭者所提供之服務，而給予其顧客一適當之價格。

（丙）商店的外觀：影響零售店之成敗的另一因素是商店之外觀。商店建築之是否合適，百貨部門之設計，櫥櫃陳列及其他商品設備等，都會影響零售業務之成敗。

（丁）商店之位置：地點位置之選擇，這是經營零售商店非常重要的因素，地點的選擇要在人口稠密的地方，交通便利及交通工具繁多之地點。其次商店所在地地點之社會治安秩序是否良好及所在地同行的競爭等等，也要週詳的考慮。

（戊）存貨管理：良好的存貨管理是帮助經營零售店成功的重要因素。存貨管理對於進貨的核對，加商標及價格標記，存貨控制，銷貨單據和現金管制制度等，都要詳細查對和登記清楚，以易管理。

總之，今日小本的企業經營亦應走企業化管理的路線，以適應今日求新及變化的市場，來加强業務的發展。



電腦程序　電腦工藝　電腦管理

CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION

CONTROL DATA CORPORATION

學習電腦

上午班　下午班　晚間班

即日報名

如果你要學習電腦工作請來世界最有力量電腦製造公司

北海傍區近華宮戲院街角樓樓下鞋舖樓上三伙各四大光房貨滿人油漆一新全年入息萬元以上西人業主需款急賣沽九萬九千五百元先交式萬五千元可過業的確靚樓良機勿失可用細樓交換

華埠附近商業大樓平賣

可用細樓交換

乾尼街鋼骨水泥大樓在美國銀行總行斜對面雃華埠僅叁個街位地點適中無可比倫樓下係餐室有十年租約每月壹千九百元二樓及三樓亦全部裝修一新三樓可作辦公室或作兩睡房之住宅使用有浴室及新式廚房設備二樓面積達一千二百英方尺可由業主自己使用做任何國內外貿易生意或辦公室用途全年入息可達三萬四千餘元西人業主他遷平沽廿九萬元先交五萬元可過業收

兩舖面連兩夫列平沽

好地區街角樓下兩間舖面係餐館及書局樓上五房夫列兩間大車房貨滿人全年入息達八千元平沽七萬九千五百元先交二萬元可過業

十五部新柏文平沽

可用細樓交換

列治文區第九亞運由全年入息達叁萬元以上十二部叁房（壹睡房）叁部各二房十五個車房住滿人先交肆萬元可過業收入够供銀期有餘

廿一部全新栢文平沽

可用樓交換

列治文區上等地点交通便近學校計十二伙各有一睡房八伙各有二睡房兩浴室另有一伙各有三睡房兩浴室全部電器化廚房廿一個車房一切新式現住滿高尚住客全年入息五萬五千餘元開價肆十七萬五千元先交十九萬元即可過業收入够供銀期有餘用小樓交換亦可

十二間大舖面商業中心

(Shopping Center) 平賣

三藩市海灣大城離華埠只約廿分鐘汽車距離佔地約四英畝半全部賃滿長期商戶計有超級市場（Super Market）餐館等全年入息達陸萬六千餘元平沽五十一萬九千元先交拾萬元可過業收入穩定而無管埠之麻煩可用細樓交換（上述定價包括空地萬餘方英呎可加建舖位）

兩層六房夫列平沽

列治文區大車房平沽五萬餘元歡迎詢問先交壹萬元即可過業

三睡房美麗住宅平賣

列治文區及日落區均有大車房全部硬木地台先交七千元即可搬入（本公司職員能說粵語國語及英語歡迎詢問竭誠服務）

電話九八九——六五七五

勝利實業地產投資公司
Victory Realty Co. 781 Sacramento St. S.F.

華埠人語

✻市長年薪

十一月二日爲市選日，有的機關是放假日，今年十一月份的「退伍軍人日」假期改在十月廿五日舉行，但把「選舉日」和「感恩節」算在一起，也還是兩個假期的。

選舉市長是四年一次，市長年薪爲四萬一千八百九十四元，市參事四年一任，年薪爲九千六百元，承法吏四年一任，年薪爲二萬六千三百三十七元，地方檢察官也是四年一任，年薪三萬四千七百四十八元。

華裔嚴泮欣所任之教育委員則五年一任，年薪一千二百元。

✻江青表演舞蹈

中國文化中心主辦一項「中國民族舞蹈」示範表演，由江青女士及她的學生聯合演出，內容包括中國古典舞基本訓練動作，中國各民族舞蹈，古典及民間舞之表演，兒童舞蹈等，日期爲十一月五日晚八時，地點：華宮戲院，票價二元，會員一元五角，學生一元，又同日上午十時，爲學生特別開演日場，票價僅收五角，學生則收二角半。

✻市立大學先修班

市立大學爲促使市民獲得高等教育起見，特考慮中等未曾畢業，或英語程度未符合水準之十八歲以上本市居民，在華埠圖書館開設大學先修班，地點在跑華街一一三五號，時間每禮拜一至五上午九時至十二時上課。爲期共三個半月。免收學費，上課日期爲一九七一年十月十八日至明年一月二十日，有志入大學者可從速往該址向劉老師報名。課程內容主要爲英語及基本算術。凡修完該班而經當局核准者，可直入市立大學或入大學特別班，以後所修課程皆有學分。

✻華裔任工程處長

華人曾昭驥，十月一日起，接任加省公路局羅省工程處處長職，此工程處負責羅省溫杜拉及奧蘭治三縣公路工程，此工程處共有職員二百人，每年預算幾達三百萬元，曾君爲廣東南海九江人。

✻坐全日巴士

一位西報記者費了一天時間，由上午七時十七分至下午七時十八分，乘搭三藩市各路公共汽車，計一共走了七十七里路，所費車資爲三元一角五分。

這位記者有坐巴士癮，過去最長之坐巴士紀錄爲五千四百七十八里，那是從倫敦到孟買去的。

✻布朗拍電影

加省前任省長布朗，除在羅省執業律師以外，最近居然做起「電影明星」來，在電視片「勇士」中飾演法官一角，有人笑謂現任加省省長朗奴雷根由電影界走上政壇，布朗則由政壇走上電影界。

✻攝影消息

中原攝影學會秋季季賽，邀請陳多明、陳仲民及胡佐治擔任評選，又黃昌及鄧世芳捐出沙龍組：第一黃源超。第二黃濂。第三吳顥。第四黃源超。第五黃源超。

業餘組：第一余玉雲。第二李棠。第三余玉雲。第四李毅生。第五歐陽超。

初級組：第一歐陽偉民。第二湯尼李。第三方東强。第四歐陽偉民。第五余秀雯。

彩色幻燈片組：第一黃源超。第二李炳。第三梅樹宜。第四劉毓

又該會參加北加省攝影聯會十月份比賽，吳顥獲沙龍組亞軍。余玉雲獲高級組冠軍。李明獲業餘組殿軍。

✻聯邦儲貸會

蔡增基渡假

三藩市聯邦儲貸會華埠分行經理蔡增基君渡假，假期內該行所有一切業務，概由代經理譚發貴君代理。蔡君本年底退休，譚君定於明年一月一日就任該行經

California Savings & Loan Company
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會

總行　孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘。三個月存款年息五厘二五。一至五年存款年息五厘七五。兩年期五千元存款年息六厘。
按日複息每月十號前存款均由一號起息

華務部經理
楊林秀芳謹啓

文化創新

最近十多年來，從國內到外國去的中國知識青年已是數以萬計了。他們一到外國，開始時是爲現實的生存而掙扎；能夠立足了，又和在心中的漂泊無根之感鬪爭。等到事業稍爲有了一點根基，想爲社會人群有些貢獻時，又會感到自已是屬於沒有舞台的一群，可能根本沒有在中國的歷史舞台上出場的機會便要凋謝了

中國文化和西方文化接觸以來，從來沒有這麼多的知識分子像現在這樣離開了國土，在西方文化高度發展的地區居留那麼久，對西方文化體驗那麼深。就個人來說，這可能是一種痛苦的經歷；就整個文化運動來看，這正是創新的最好時機。每一個人所接受的考驗與忍受的痛苦都加强了他對西方文化的認識，在吸收精華與糟粕。

我們深深地覺得，要復興中國文化絕非要復古，而是要創新。中國的知識青年把帶了中國文化的生命投入西方文明的洪流中，去考驗中國文化的恒常性、持續性和優異性，去洗清中國文化的汚染和爛土；假如他們不被這洪流所淹沒，仍然保持住中國文化的精華，到那時，一個嶄新的中國文化

美麗的寶島（下）

■ 關宇

孔廟裏的明倫堂，則屬圖書館及講道壇之類，是廟宇中比較富學術性的地方。

我們參觀孔廟的時候，正是學校考試期間，莘莘學子，居然都到孔廟來溫習，有的發出琅琅書聲，有的默想沉思，點綴得孔廟一片儒雅氣息。據說，學生們到孔廟來自修，一方面由於此地環境幽靜，有廊有廡，可坐可立，比起在鴿子籠似的家裏好得多了；另一方面也受了孔子的感召，在精神上打了一口強心針。

從孔子廟出來，驅車到龍山寺去，這眞是一個美麗壯觀的廟宇，也是最古老的廟宇，在台北地區來說，可算手屈一指。它建於一七三八年，寺內供佛，供觀音，還祭祀媽祖，關公及十八羅漢等民間信仰的神明，是菩薩的大會堂，不論你信仰甚麼教，進得龍山寺都有你膜拜的對象。

龍山寺雖是一家古老廟宇，但經過不斷的重修裝飾，畫棟雕樑，精工砌刻，簷牙之間，龍飛鳳舞，金碧輝煌，幾乎任何一個角落，都可以成爲一件藝術品，所以到此來不一定朝聖，也不一定是香客，能欣賞中國古典的眼睛，商店擺放着震耳的音樂，攤販直着喉嚨在兜生意，一片喧鬧的市聲，使人漫步其間，官感上有着很大的刺激。中國式大都會的衆生相在此雜陳，放眼看，有花枝招展的寶島姑娘，一頭烏髮，兩顆迷人笑靨……

逛過第一百貨公司，這是台北最大規模的百貨公司，設有電動樓梯，但只有上的，而沒有落的。台北商店一般地都聘用較多的女職員，一家小商店也通常用兩個以上的售貨女郎，這情況在美國是少見的，大約台北的工資較低吧。

中華商場是八個街位相連所建築同一式樣的三層樓宇，是台北的中心區，介於中華路和火車軌道之間，是市政府於一九六零年拆卸違章建築，整飾市容，化了一千三百萬元新台幣建成的，差不多有四千個擺街攤位都遷進了這商場營業，商品種類很廣，許多冷門的別處買不到的東西這裏都有得賣，全部共有二千四百個舖面（好些商店是分租的，即一店有兩個舖面），不論本地居民和外地遊客，都喜歡到這裏來瀏覽一番，或光顧小吃店，嘗嘗地方風味。

中華商場分前後座，前座面臨中華街比較繁盛，後座却與火車路爲鄰，不僅地方湫隘，而火車從頭上飛馳而過，那可怕的嘈聲也是使人難耐的，但在這裏過慣生活的人，恐怕也不覺了。

龍山寺香火鼎盛，寺內青烟繚繞，善男信女絡繹不絕。對面是一個民衆市場，貨品包羅萬有，而以「小吃」爲集中。這一個市場，是一九六七年台北市政府把所有的攤販集中在一起 興建了這個「龍山商場」的，就是因爲來龍山寺觀光及求靈籤的人很多，所以這市場很興旺。

「龍山商場」仍以攤位爲主，有賣舊衣服的，也有賣迷你裙和熱褲的，至於其他百行什貨應用物品都有在這裏出現。在「吃」方面更以「價廉味美」爲號召，日本料理居然在這裏大行其道，而「火鍋」的製作，也受日式「蘇基也基」的影响，但却加上一鍋湯，輔以沙茶鷄蛋醬，這味東西在隆冬時節是頂合胃口的，可惜現在是大熱天，則冰藏水果及「可樂」，酸梅湯一類東西大出風頭。

離龍山商場不遠的地方是「西門町」，這是台北最熱鬧的地方，人潮不分晝夜地在洶湧着，台北的小市民們把逛西門町看作消遣之一，因爲中下級的百貨公司都集中在這裏，靠近的中華路，却又有較高級的商場，如第一百貨公司之類，更有一個中華商場爲小市民們光顧的對象，電影院，娛樂場所，餐館，小食店眞是星羅棋佈，晚上霓紅燈閃爍着多彩

大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing

映獻重隆日五廿
映放時二十午正日每

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

THE CRIMSON CHARM
血衿門

領銜主演
凌波 張翼 施思

監製 邵仁枚
導演 黃楓

邵氏綜藝體
弧形闊銀幕
奇門邪道驚心打鬥巨片

同場加映 神刀 李青 王羽

下期映放

A CAUSE TO KILL
殺機

領銜主演
凌波 關山 焦姣

導演 穆時傑

邵氏綜藝體
弧形闊銀幕
彩色香艷驚險奇情巨片

同場加映 武則天 李麗華 張仲文 趙雷 嚴俊

南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561

精製鏡架 專售

錦繡中華 古玩首飾
大壁畫 絲織畫 名人字畫

Parlok Restaurant
TELEPHONE: 362-2800

三藩市積臣街一六五號
615 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO

百樂酒家

星期美點 巧手精製
小酌逸席 名廚烹調

全美首製東江名菜
請君嘗試別饒風味
附設酒吧供應美酒

飲和食德・人生百樂

百樂 Parlok

市選提案

（接自中文版首頁）

A提案—發行學校公債券五千六百萬元，作爲學校預防地震以及改善設備之用。

B提案—發行港口公債券三千四百萬元，以現代化港口設備，并建築新型碼頭，而不增加市民稅務之負擔。

C提案—發行法院公債券三百八十五萬，以擴充法院法庭地方，使刑事案件不在市政廳審理，及增加縣市法院之安全設備。

D提案—發行消防公債券八百四十九萬一千元，以改善消防設備及儀器。

E提案—授權警察委員會改組警察機構。

F提案—聘請預算分析專家爲市參事會研究縣市預算。

G提案—縮短殘廢公務人員升職考試限期由任職十年改爲五年。

H提案—市長或四名以上市參事聯名，有對提案提出相反意見之特權，使選民選擇。

I提案—教育局學校部門一九七一年以前委任或連續任同一職位四年以上之高級人員，給予永久職位。

K提案—規定提案簽署數由現行百分之十增至百分十五，將有關選舉樣本及資料提示郵寄選舉人。

L提條—成立特別委員會獨立管理社區學院及大學等高級學府，使其不再隸屬教育局之下。

M提案—擴大設計委員會職權，以管制建築樓宇一切事項。

N提案—學校教員及有關人員年滿五十，服務滿二十年，准予退休，或轉任其他技術職位，或增加其福利。此項提案如能成立，第一年須支出五百六十萬元。

P提案—消防人員任職十年以上，如因公殉職，其所得津貼依照適齡退休標準辦理。

Q提案—規定不得減少一九七一年七月一日以後行車次數，及不得提高車費超過其他市營交通工具，並將纜車脫離公用事業管理局管理。

R提案—將市憲章章則及條文重新編號及分類。

S提案—修正憲章規定全市人民普選教育委員。

T提案—新建築物高度未經選民投票同意，不能超過七十二尺或六層樓。

對上述提案會開會研究，通過贊成的包括ABCDFGHLOPS等十一項，反對的有IKMNT等五項，不表示意見的有EQR等三項。

今年市選日期爲十一月二日，據市選舉官美喜利估計，全市登記選民共三十四萬零四百一十四人，將有百分之七十五屆時會投票選舉書，待辦法案預算表及公債等格式使其現代化。

中國歌舞什技團在華宮戲院公演

▲請贊助爲你保護者

投 "YES" ON "J"

△最近八個月內有七名警察被擊死或炸死

△由一九六八年至今有救火員廿五名死於務服時間

△爲一警察隨時可能受到攻擊至傷或殘廢

△目下爲一救火員是危險職務

△過去數年有數百警察及救火員在服務中受傷

注意：J案通過不須增稅

POLITICAL ADVERTISEMENT

美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

魏徵斬龍

怒劍（狂）刀

舒佩佩　唐菁主演

WAY CHING KILLED THE DRAGON

FIRST (1) SCOPE

海龍王犯了天條
魏丞相夢中斬妖
索龍頭大鬧宮禁
貼門神竟有絕招
李世民魂遊地府
證因果一筆勾消
會嬌妻劉全進瓜
好故事家傳戶曉

天字第一號大導演
屠光啓
嘔心瀝血最佳傑作

動員三部片主角
破天荒携手主演

楊群　領銜主演
范菱
崔福生
張亦飛
胡奇
祖勃林
岳陽
陳慧美
葛香亭
韓江
蔣青峰
蘇眞平
安平
沈雪珍
馬驥　領銜主演

爭第一

■ 光宗

四十年的老前輩曾經指出，僑社無進步，是老一輩和新一輩不能協調，老一輩中又因派系不同以致意見不統一，而在同一派系中，却又有爭「第一」的現象而影响情緒。

這論調是正確的，尤其是因爭第一而形成將多兵少的情況。恆常在華文報見到連刊數天的一些全僑性委員名單，人數過百，實際工作者只是主任級人物，因爲當委員者，不過裝飾品而已，他們的心目中也常存着這種觀念，讓「第一」的人去幹吧。

爭第一的現象，在中國電影界尤其顯著，排名先後的爭執，已成司空見慣，初時還可以筆劃爲序，因而產生了一大批以「丁」爲姓的藝名，後來以票房價值來定先後，這麼一來便你不饒我不讓了。

如果在實質上爭第一，本無可厚非，所謂「力爭上游」是也，但中國人所爭者往往是虛名，只要名銜爭得高，有無實權倒無問題，於是有些人成爲僑團的終身職，主席連任數屆不好意思再做的時候，便爬高一級爲顧問，顧問做了十年八年又晉升爲元老，總之銜頭要高，要好聽。

有人曾開玩笑地說，僑領們如此「力爭上游」，不過想爭取身後「哀榮」而已，因爲一個人死了，例行刊登訃告，這個人生前銜頭便中國人生前爭銜頭，也不過爲死打算。這話類似挖苦，但也屬實情。

美國人在銜頭上似乎不大經意，他們着重的在乎實權，權蓋一時的國務卿，銜頭也是SECRETARY OF STATE，照字面繙譯，看來還像書記官之類。又目前叱咤風雲，華府紅員，尼克遜總統的心腹人物基辛格，他的銜頭不過是「白宮特別助理」，照中國人看，「助理」還未達到「扶正」的階級，實在是微不足道的，又焉知基氏居然能「權傾公卿」呢。

中國本是一個謙虛的君子國家，古來把禮讓之風看作做人的重要條件，但海外僑領們爭第一的風氣不知是否出於名利心太重？

有謂「禮失求諸野」，我們這種決決大國，謙虛的君子之風却在越南留傳下來。

據說，越南在傳統上，只有皇帝才能稱爲「第一」，餘外任何人不能稱第一，這個「一」字幾乎等如西洋的「十三」一樣，人民都諱忌起來。

在越南的日曆上是沒有星期一的，這一天稱作「星期二」，之後是星期三，星期四，星期五，星期六，星期七，眞正的星期日（第七天）則叫作「主日」。在家庭裏，兒女的排行也沒有第一，即取消了「老大」的稱呼，長子稱爲「二子」，長越南絕對找不到一個「老大哥」來。

雖然我們還找不出越南這種習俗是出於「謙虛」還是「諱忌」，或者說是「謙虛」吧，也「糾枉過正」，但在這個國家裏沒有「徒擁虛名」的「第一」，則是實情。

「循名核實」也是古代中國人的嚴格要求之一，實至名歸是理所當然，但名不符實便成爲「僞君子」了。

我在上面說過，「爭第一」無可厚非，但要爭的是眞正的第一，並非浮名第一。例如我們留美華僑，要在美國出人頭地，爭個「此爲華裔榮膺××的第一人」，這個「爭」是值得鼓勵的，因爲這麼一「爭」，便產生了「華裔第一位國會上議員」，「華裔第一位省會下議員」，「華裔第一位市長」，「華裔第一位法官」，「華裔第一位郵政局長」，「華裔第一位警察局長」，而「華裔第一位獲得諾貝爾獎金」等更屬國際性，這些都是華裔之光，值得我們爭取的。

可惜僑社裏衮衮諸公，沒有能力去爭個眞正的第一，又沒有器量鼓勵別人爭個第一，自囿於華埠以內稱王稱霸，這還不是像個「井底之蛙」，從井底望上青天，而自詡爲「天子」，但這「天」只有「井大」，又有甚麼用處呢？

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $15,000

儲戶存款一千元起
買旅行赤完全免費
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會籌備委員會啓

秋季聯合大獻貢
十月一日起至十月卅一日
賣平市應丸命他維廠名大各
"Bexel "Lilly "Abbott"
"Upjohn" "Parke-Davis"
先有強健精壯的體力
功成的美完有才業事
290
預防感冒 補身及時
黃錫倫藥劑科博士處方監製
青春保齡丸
抗衰老 保青春
增腦力 增體健 增活力 反疲勞
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵
只購郵函又
尚有家庭用品數十種同時減價
博愛藥房
Safey Pharmacy
1600 HYDE ST.
Tel. 673-8343
蟹街一六零零號
Rx
萬華藥房
MandarinPharmacy
895 WASHINGTON ST.
Tel. 989-9292
華盛頓街八九五號

金山客批世情

中國之針灸術，引起世界人士注目。針灸之穴，並非「頭痛醫頭，腳痛醫腳」，「針」對患部，並非針灸之原理。此種醫術，可稱之爲「聲東擊西」。

現據報載，以色列醫生新發明之治傷風法，如鼻部傷風，流涕不止，可將人之大趾冰凍，此亦非鼻寒醫鼻也。

又紐約一心理學專家宣稱，有一妻子每日爲其夫拍背，可將其夫之胃潰瘍治癒。

基於上述原理，一幽默者流喟然嘆曰：「尼克遜總統乃美國經濟崩潰期中之偉大醫生，因彼下令凍結物價薪金，以救美國經濟危機，易言之，即醫治美國之頭痛，而握實人民之荷包也。」

× ×

尼克遜之美金浮動政策，亦有諧謔者謂此乃「美人撒嬌」。

美國人曰：「美金如今無價值標準，大可以將之貶值也。」

但世界各國，則又不願將本國幣值提高。

美國人此次撒嬌，大收效果。

爲圖，念紀年週十六行舉會年青人華。攝合人同局事董年一七九一會該

現場錄音

得咳笑○○○

有所長

父：你硬係唔生性，正所謂「一無所長」，將來點可搵食？

子：咁又唔係嚟，最低限度我頭髮長過阿媽，我嘅鬚長過你。

有言在先

女：結咗婚以後，我會分担你嘅痛苦同埋悲傷。

男：我自從識咗你之後就唔知幾快樂，邊度會痛苦同埋悲傷啲？

女：唉，結咗婚就會有嘅啦。

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION
SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings and Loan Association
CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（六）房屋貸欵：免費派員估價。

（七）出售美國通運公司旅行支票。及免費寫香港赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四貳一，四二一—五四貳二

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

十月廿八日起映

部鑼鼓歌唱舞台名劇改編
十年一覺揚州夢
大喜劇 輕鬆諧趣
麥炳榮 鳳凰女 林家聲 譚蘭卿 陳好逑 劉月峰 少新權

蠻女賣相思
任輝劍 鳳凰女 林家聲 任冰兒 文蘭 梁波醒 聯合主演

EAST WEST 東西報

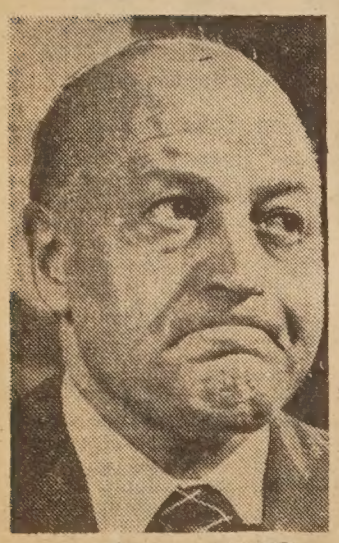
THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 42 • OCTOBER 27, 1971 15 CENTS

中華民國六十一年十月二十七日 第五卷第四十二期 每份一毫半

U.N. Admits Peking

Junior High Integration

治政國美心關應僑華



MAYOR ALIOTO

DIANNE FEINSTEIN

我們華人在美國對美國政治向不十分關注。登記選舉的人少，實際上前往投票的更少。政客們是最現實的，他們眼見華人選票影響力不大，那裏還會替華人和華埠幹一點事情呢？

請看這幾年來，正當華埠發生了嚴重的青少年犯罪問題的時候，市府轄下之警局有沒有替我們做些防範及根治的工作呢？市府轄下之社會工作部門有沒有出動替我們提供一些辦法呢？

我們只見市長亞里奧圖氏組織研究華埠實況委員會，可是現在研究也研究過了，調查也調查過了，委員會也解散了，市政府有些什麼實際的行動表現出來呢？

請看這幾年來華埠人口劇增，少不了有房屋職業等問題，但我們得自市府的僅是牌樓一座，看是好看，可惜解決不了這些實際問題。

請看市府轄下的旅遊局：每年資助新年慶會一筆款項，使慶會更爲生色，倒沒有什麼壞處，可是旅遊局職責乃是吸引外來遊客，乃是希望三藩市商業全年均興盛。現在華埠治安不良，商店餐館及早收市，遊客見華埠如此多裹足不前，試問旅遊局有爲華埠這些急切問題動腦筋嗎？

請看市府轄下之教育局：多少年來拒聘華裔爲教員及行政人員！多少年來拒在校中設立中國語言文化課程！在華埠家長反對車載事件中，教局社區關係部門有來華埠解釋這重要的措施嗎？教局諸公在分配學生時有注意到華埠的特殊情形嗎？

可是極其矛盾的是：亞里奧圖市長却大言反對車載，口口聲聲叫華埠家長堅持下去，難道他忘記了教局是直屬市府的嗎？如果他眞的反對車載，大可下令市府律師團出頭，抗拒聯邦政府法令。但他只是口頭上反對，行動上却沒有任何表現。將來受影響至甚的是誰呢？還不是華埠學生們嗎？

所以我們華人應團結起來，在選舉日投對華埠福利關心的候選人一票。

* * *

在市長的候選人中，我們認爲范士丹夫人對華埠問題最爲關切，且對改善我僑所遇各種難題極抱信心。在這數十年來我僑受盡政府各種不平等的待遇，難得在今天有一位果敢女將挺出相助。望讀者們能理智地研究市政問題，投范士丹夫人一票！

（劉池光）

中共入聯合國

聯合國大會於十月廿五晚表決一項廿一年來最重大議案，通過中共加入聯合國並排除中華民國出會。票數爲贊成中共入聯合國者七十六票，反對者三十五票；棄權者十七票。

十九項提案待票決

今不過數天，今年競選市長的共十二人，比較競爭劇烈的有現任市長阿里奧圖、市參議長范士丹夫人，前市參事答士等，阿氏以差不多二十萬元的競選費來展開活動，好像志在必得的樣子，其競選費多過所有市長競選人競選費的總和。

競選市參事的共三法蘭賓斯、干約士、文道臣、披露西等五人爲競選連任，華裔競選的有苗頓朱（譯音）及黃錦財二人，朱氏爲公共巴士司機，屬左翼反戰份子，自稱爲社會主義信徒，現年三十一歲，黃錦財爲市立大學學生，攻美國法律，現年二十歲。

此外，地方檢察官加蘭尼、嘉波利、漢芝士度及奧干拿等人，其中嘉波利競選連任，又市長派出教育委員嚴泮欣及合比博士，亦需在市選中由選民投票批准。

市提案方面，今年市選共有十九項，茲簡述內容如下：

（下轉第十七頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102